

# de long en large

2003

Catalogue

des longs métrages  
et des téléfilms

de la Communauté française  
de Belgique

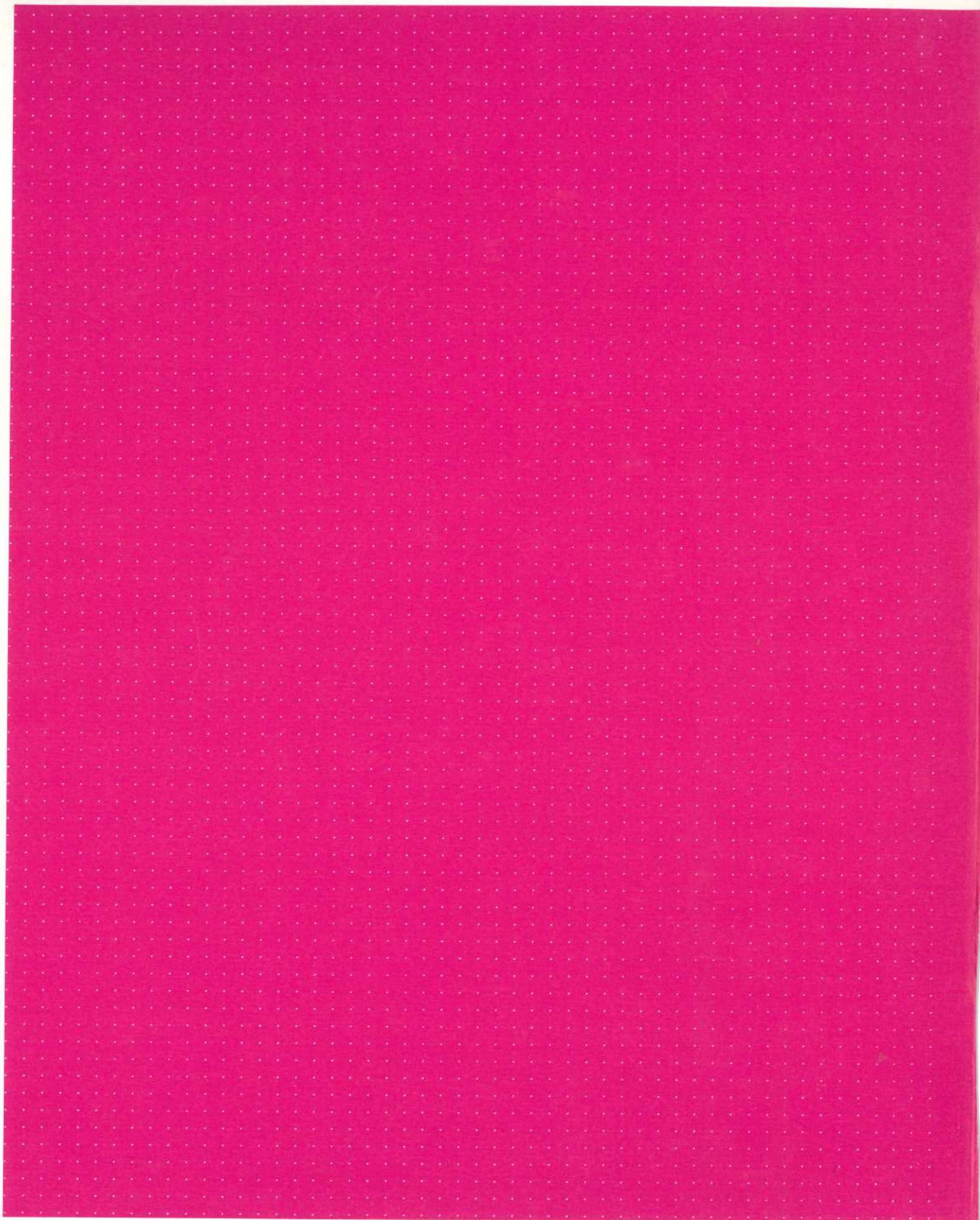
»

»

»



»



# de long en large

2003

Catalogue

des longs métrages  
et des téléfilms

de la Communauté française  
de Belgique

»

»

»

© 2003

# sommaire

## longs métrages majoritaires :

- 04 *25 degrés en hiver*  
Stéphane Vuillet
- 06 *L'autre*  
Benoît Mariage
- 08 *Des plumes dans la tête*  
Thomas de Thier
- 10 *J'ai toujours voulu être une sainte*  
Geneviève Mersch
- 12 *Homme portant*  
Boris Lehman
- 14 *Michael Blanco*  
Stephan Streker
- 16 *Nuit noire (Oscar et Marie Neige)*  
Olivier Smolders
- 18 *Le tango Rashevski*  
Sam Garbarski
- 20 *Le veilleur*  
Frédéric Brival

## longs métrages minoritaires :

- 23 *Any way the wind blows*  
Tom Barman
- 24 *Au-delà de la lune*  
Stijn Coninx
- 25 *Depuis qu'Otar est parti*  
Julie Bertucelli
- 26 *Folle embellie*  
Dominique Cabrera
- 27 *Mieux que la vie*  
Yann Samuël

- 28 *Mille mois*  
Bensaïdi Faouzi
- 29 *Le mystère de la chambre jaune*  
Bruno Podalydès
- 30 *Science fiction*  
Dany Deprez
- 31 *Le soleil assassiné*  
Abdelkrim Bahloul
- 32 *Stormy weather*  
Solveig Anspach
- 33 *The five obstructions*  
Lars Von Trier et Joergen Leth
- 34 *Violence des échanges en milieu tempéré*  
Jean-Marc Moutout
- 35 *Wild side*  
Sébastien Lifshitz

## téléfilms :

- 37 *Des épaules solides*  
Ursula Meier
- 38 *La maison du canal*  
Alain Berliner
- 39 *Toutes ces belles promesses*  
Jean-Paul Civeyrac

## films en cours :

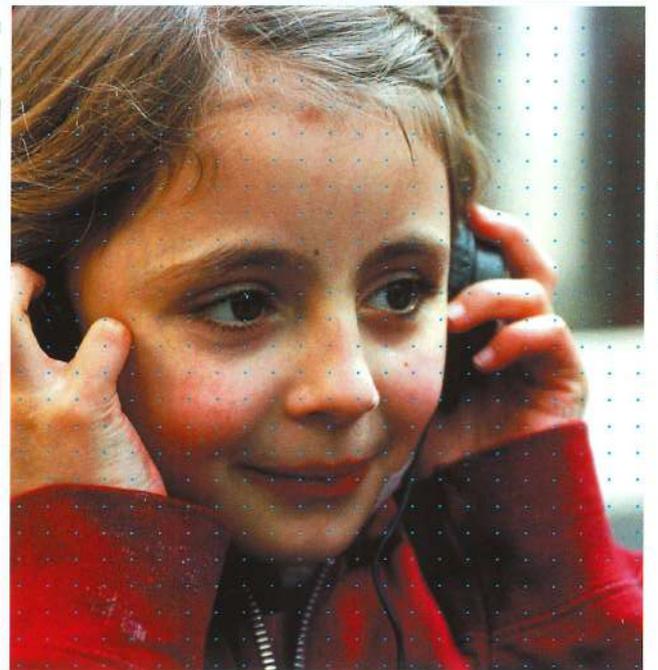
- 41 *Al Harami*  
Borhane Alaouie
- 41 *Belhorizon*  
Inès Rabadan
- 42 *Calvaire*  
Fabrice du Welz

- 42 *Dans les champs de bataille*  
Danielle Arbid
- 43 *Demain, on déménage*  
Chantal Akerman
- 43 *L'enfant endormi*  
Yasmine Kassari
- 44 *La femme de Gilles*  
Frédéric Fonteyne
- 44 *Le gardien des buffles*  
Minh Nguyen-Vo
- 44 *L'iceberg*  
Dominique Abel et Fiona Gordon
- 45 *La mémoire aux alouettes*  
Paul Meyer
- 45 *Night in Tunisia*  
Néjia Ben Mabrouk
- 45 *Le silence d'Alexandre*  
Jean-Jacques Andrien
- 46 *Les suspects*  
Kamal Dehane
- 47 *Vendredi et Robinson*  
Yvan le Moine
- 47 *Viva Laldjerie*  
Nadir Moknèche
- 47 *La vraie vie*  
Bouli Lanners

»

# longs métrages majoritaires

aidés par la Commission de sélection - Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel  
et les Télédiffuseurs wallons, et/ou la RTBF



# 25 degrés en hiver

**STÉPHANE VUILLET**

## synopsis .

Nous sommes le 4 janvier et il s'apprête à faire très chaud dans la capitale belge... Un véhicule, décoré au logo d'une agence de voyage, roule à vive allure sur une bretelle d'autoroute. À l'intérieur : un homme et trois femmes ... Miguel, 39 ans, espagnol, livreur de billets d'avion, vit seul avec sa fille et aspire à rejoindre sa femme partie chanter aux USA. Laura, 7 ans, belgo-espagnole, fille de Miguel, collectionne les poupées Barbie et aspire à ce que sa mère revienne en Belgique. Sonia, 30 ans, ukrainienne, professeur de français à Odessa, passée clandestinement en Belgique, aspire à retrouver son mari disparu. Abuelita, 57 ans, espagnole, mère de Miguel et grand-mère de Laura, aime les churros et "Les feux de l'amour" et aspire à connaître la fin de l'histoire de Sonia. Aujourd'hui, Miguel doit livrer un billet à un client très important. Mais, comment faire avec une mère envahissante, une fille trop curieuse et cette étrangère qu'il faut aider. Un cocktail explosif pour une journée trop chaude... trop chaude pour garder son sang froid.

## english synopsis .

It's the 4th of January and the Belgian capital is preparing itself to some hot weather... A car bearing the logo of a travel agency is speeding down a strip road. Inside the car: a man and three women... Miguel, 39 years old, of Spanish origin, a deliveryman of plane tickets and living alone with his daughter, aspires to rejoin his wife who left pursuing a singing career in the US. Laura, his 7-year old daughter, an ardent Barbie doll collector, wants her mother to come back to Belgium. 30-year old Sonia, once a French teacher in Odessa, came illegally to Belgium hoping to find her missing husband. Abuelita, 57 years old, Miguel's mother and Laura's grandmother, who loves "churros" and "Les feux de l'amour", is impatient to learn how Sonia's story will end. Miguel has to deliver a plane ticket to a very important client. But how will he bring this to an end with an invasive mother, an all too curious daughter and a stranger who needs help on his back? An explosif cocktail on a too hot day... too hot to stay cool.

## fiche technique .

réalisation et scénario : Stéphane Vuillet  
image : Walter Vanden Ende  
son : Olivier Hespel  
décor : Emmanuel de Meulemester  
costumes : Bernadette Corstens  
maquillage et coiffure : Kaatje Van Damme  
montage : Anne-Laure Guégan

## interprétation .

Jacques Gamblin, Ingeborga Dapkunaite, Carmen Maura, Raphaëlle Molinier, Pedro Romero, Valérie Lemaitre, Lubna Azabal, Alexandre Medvedev, Josse de Pauw, Dominique Tack, Maureen Leleux, Bouli Lanners...

## production .

Man's Films Productions (Marion Hänsel), Lancelot Films (Christian Tison), France, RTBF (Arlette Zylberberg) avec la participation du Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Communauté française de Belgique et des Télédistributeurs wallons izi Audiovisuel de la Commission Européenne, Media Développement de la CE, le Vlaams Audiovisueel Fonds et le soutien d'Eurimages

## biographie .

### Stéphane Vuillet

Percussionniste et batteur, formation musicale à l'école de musique Gong de Grenoble. Plusieurs expériences en cinéma et vidéo comme électro, chef électro, cadreur, monteur et réalisateur.

## filmographie .

96 - Terre Natale (cm)  
97 - Le sourire des femmes (cm)  
03 - 25 degrés en hiver (premier lm)

## contact .

Man's Films  
avenue Mostinck, 65 - 1150 Bruxelles  
Tél +32 (0)2 771 71 37  
Fax +32 (0)2 771 96 12  
manfilms@skynet.be

## ventes internationales .

Flach Pyramide International  
rue Richepanse, 5 - 75008 Paris  
Tél +33 (0)1 42 96 02 20  
Fax +33 (0)1 40 20 05 51

## distribution .

Benelux Paradiso  
els@paradiso.be

Finition prévue automne 2003



# L'autre

**BENOÎT MARIAGE**

## synopsis .

Claire est enceinte. Elle attend des jumeaux. L'annonce de cette grossesse gémellaire la plonge étrangement dans une angoisse profonde. Peu à peu, elle perd pied. Pierre, son mari, est totalement impuissant face à la névrose de sa femme. Comme ultime recours, ils décident de pratiquer une réduction de grossesse, c'est-à-dire de supprimer un des deux embryons...

## english synopsis .

Claire is pregnant. She's expecting twins. Strangely enough, this news provokes feelings of profound anguish. Little by little she loses her grip. Facing his wife's neurosis, future father Pierre stands completely powerless. As a last resort, they decide to apply a pregnancy reduction, actually a deletion of one of the embryos.

## fiche technique .

réalisation et scénario : Benoît Mariage  
1<sup>er</sup> assistant : Boris van Gils  
directeur photo : Philippe Guilbert  
cadreur : Philippe Guilbert  
ingénieur du son : Olivier Hespel  
perchman : Hélène Lamy-au-Rousseau  
scripte : Rachel Corlet  
régisseur général : Dimitri Linder  
chef décorateur : Guy Lacroix  
ensemblier : Françoise Joset  
chef costumier : Patricia Gelise  
chef maquilleur : Sonia Geneux  
montage : Philippe Bourgueil  
montage son : Eric De Vos  
assistant monteur : Catherine Le Mignant  
mixage : Philippe Baudhuin  
musique : Olivier Bilquin  
postproduction : Virginie Deroubaix  
producteur exécutif : Mars Entertainment  
producteur délégué : Dominique Janne  
producteurs associés : Jean-Louis Porchet, Gérard Ruey, Arlette Zylberberg, Philippe Berthet

## interprétation .

Dominique Baeyens, Philippe Grand'Henry, Laurent Kuenhen, Jan Declair, Colette Emmanuelle, Bouli Lanners, Michaël Goldberg, Eddy Letexier

## production .

Une co-production belgo, franco, suisse : K2, RTBF, avec l'aide du Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Communauté française de Belgique et les Télédistributeurs wallons, avec Wallimage, la Loterie Nationale, K-Star, France 3 Cinéma avec la participation de Canal+, Mars Distribution, Cofimage 14, France Télévision Images 2, CAB Productions, la TSR.

## biographie .

*Benoît Mariage*

Né en 1961.

Licencié en droit et diplômé de l'INSAS.

En 1988 il réalise plusieurs reportages pour Strip-Tease (RTBF). En 1989 il crée sa propre maison de production TRAM 33 et réalise de nombreux documentaires.

## filmographie .

- 95 - Nemadi (docu)
- 96 - La terre n'est pas une poubelle
- 96 - René l'africain
- 97 - Le signaleur (cm)
- 99 - Les convoyeurs attendent (lm)
- 00 - Némadis, des années sans nouvelles (docu)
- 03 - L'autre (lm)

## contact .

K2  
Rue du Mail, 13-15 - 1050 Bruxelles  
Tél +32 (0)2 641 16 16  
Fax +32 (0)2 641 16 00  
k2@freegates.be

## ventes internationales .

France Télévision Distribution



# Des plumes dans la tête

**THOMAS DE THIER**

## synopsis .

La petite ville wallonne de Genappe, sa sucrerie, ses bassins de décantation où pourrissent les déchets de betteraves et s'arrêtent les oiseaux migrateurs.

Le quotidien routinier d'une famille est bousculé par un drame. Un enfant se noie. L'histoire, traitée sur un mode onirique, raconte cet événement tragique et ses conséquences. Le parcours de Blanche, la mère, qui a tout perdu et qui va se battre pour retrouver l'essentiel.

## english synopsis .

The small Belgian town of Genappe revolves around its sugar factory. Rotting beets in the town's surrounding drainage system attract migratory birds.

The quiet routine of Blanche's family is upset when her young son drowns. Blanche feels she has lost everything. The tragic event and its consequences is treated with dream-like touches as Blanche fights to recover the essential.

## fiche technique .

réalisation et scénario : Thomas de Thier

image : Virginie Saint Martin

son : Pierre Mertens, Thomas Gauder

montage : Marie-Hélène Dozo

1<sup>er</sup> assistant réalisateur : Manu Kamanda

scripte : Josiane Morand

décor : Wouter Zoon

costumes : Fabienne Gauthier

régie générale : Marianne Lambert

direction de production : Antoine Beau

musique originale : Sylvain Chauveau

produit par : Jacques Bidou, Marianne Dumoulin et Nicolas Meyer

producteurs associés : Arlette Zylberberg,

Georges Goldenstern, Richard Boidin

## interprétation .

Sophie Museur, Francis Renaud,

Bouli Lanners, Colette Emmanuelle, Philippe

Grand'Henry, Jo Rensonnet, Jean Ceuterickx,

Georges Siatidis, Henri De Thier, Nathalie

Willame, Jean-Michel Vovk, Véronique

Castanyer, Muriel Bersy, Marie-Thérèse Houde,

Eliane Piedfort, Sandra Zidani,

Sibylle De Crombrughe

## production .

JBA Production (France), Magellan Production

(Belgique), coproduit par Arte France, RTBF

(Télévision Belge), FMB 2 Films, 47<sup>e</sup> Parallèle,

avec la contribution du Centre du Cinéma

et de l'Audiovisuel de la Communauté française

de Belgique et des Télédistributeurs wallons,

Centre national de la Cinématographie, Canal+,

Cofimage 13, la Loterie Nationale de Belgique,

la Fondation Gan pour le Cinéma, la Procirep,

le scénario a été développé avec le soutien de la

fondation Beaumarchais, Lauréat Émergence

2000, Programme Media de l'Union Européenne

## biographie .

*Thomas de Thier*

Né en 1966 à Charleroi.

## filmographie .

90 - Je suis votre voisin (doc)

co-réalisation Karine de Villers

91 - Je t'aime comme un fou (cm)

93 - Caisse express (cm)

96 - A la recherche de l'oiseau blanc (doc)

01 - Echographie (doc)

03 - Des plumes dans la tête (lm)

## contact .

JBA Production

Rue Charlot, 52 - 75003 Paris

Tél +33 (0)1 48 04 84 60

Fax +33 (0)1 42 76 09 67

jbaprod@club-internet.fr

Magellan Production

Champ de la Pierre, 32 - 1370 Lathuy

Tél +32 10 24 86 11

Fax +32 10 81 40 41

magellan.production@yucom.be

## ventes internationales .

Films Distribution

Rue de l'École de Médecine, 6 - 75006 Paris

Tél +33 (0)1 53 10 33 99

Fax +33 (0)1 53 10 33 98

info@filmsdistribution.com



© Jean-Paul Kuffler

# Des plumes dans la tête

**THOMAS DE THIER**

## synopsis .

La petite ville wallonne de Genappe, sa sucrerie, ses bassins de décantation où pourrissent les déchets de betteraves et s'arrêtent les oiseaux migrateurs.

Le quotidien routinier d'une famille est bousculé par un drame. Un enfant se noie. L'histoire, traitée sur un mode onirique, raconte cet événement tragique et ses conséquences. Le parcours de Blanche, la mère, qui a tout perdu et qui va se battre pour retrouver l'essentiel.

## english synopsis .

The small Belgian town of Genappe revolves around its sugar factory. Rotting beets in the town's surrounding drainage system attract migratory birds.

The quiet routine of Blanche's family is upset when her young son drowns. Blanche feels she has lost everything. The tragic event and its consequences is treated with dream-like touches as Blanche fights to recover the essential.

## fiche technique .

réalisation et scénario : Thomas de Thier

image : Virginie Saint Martin

son : Pierre Mertens, Thomas Gauder

montage : Marie-Hélène Dozo

1<sup>er</sup> assistant réalisateur : Manu Kamanda

scripte : Josiane Morand

décor : Wouter Zoon

costumes : Fabienne Gauthier

régie générale : Marianne Lambert

direction de production : Antoine Beau

musique originale : Sylvain Chauveau

produit par : Jacques Bidou, Marianne Dumoulin

et Nicolas Meyer

producteurs associés : Arlette Zylberberg,

Georges Goldenstern, Richard Boidin

## interprétation .

Sophie Museur, Francis Renaud,

Ulysse de Swaef, Alexis Den Doncker,

Bouli Lanners, Colette Emmanuelle, Philippe

Grand'Henry, Jo Renzonnet, Jean Ceuterickx,

Georges Siatidis, Henri De Thier, Nathalie

Willame, Jean-Michel Vovk, Véronique

Castanyer, Muriel Bersy, Marie-Thérèse Houde,

Eliane Piedfort, Sandra Zidani,

Sibylle De Crombrughe

## production .

JBA Production (France), Magellan Production

(Belgique), coproduit par Arte France, RTBF

(Télévision Belge), FMB 2 Films, 47<sup>e</sup> Parallèle,

avec la contribution du Centre du Cinéma

et de l'Audiovisuel de la Communauté française

de Belgique et des Télédistributeurs wallons,

Centre national de la Cinématographie, Canal+,

Cofimage 13, la Loterie Nationale de Belgique,

la Fondation Gan pour le Cinéma, la Procirep,

le scénario a été développé avec le soutien de la

fondation Beaumarchais, Lauréat Émergence

2000, Programme Media de l'Union Européenne

## biographie .

*Thomas de Thier*

Né en 1966 à Charleroi.

## filmographie .

- 90 - Je suis votre voisin (doc)  
co-réalisation Karine de Villers
- 91 - Je t'aime comme un fou (cm)
- 93 - Caisse express (cm)
- 96 - A la recherche de l'oiseau blanc (doc)
- 01 - Echographie (doc)
- 03 - Des plumes dans la tête (lm)

## contact .

JBA Production

Rue Charlot, 52 - 75003 Paris

Tél +33 (0)1 48 04 84 60

Fax +33 (0)1 42 76 09 67

jbaprod@club-internet.fr

Magellan Production

Champ de la Pierre, 32 - 1370 Lathuy

Tél +32 10 24 86 11

Fax +32 10 81 40 41

magellan.production@yucom.be

## ventes internationales .

Films Distribution

Rue de l'Ecole de Médecine, 6 - 75006 Paris

Tél +33 (0)1 53 10 33 99

Fax +33 (0)1 53 10 33 98

info@filmsdistribution.com



# J'ai toujours voulu être une sainte

**GENEVIÈVE MERSCH**

## synopsis .

*"Il y a un équilibre dans le monde. C'est comme un boomerang ! Si je fais le bien autour de moi, il ne m'arrivera jamais de malheur. Quand je fais le bien autour de moi, ça me revient toujours..."* Norah

Abandonnée à l'âge de six mois par sa mère, Norah, 17 ans, vit seule avec son père.

Norah se sent responsable de tous les malheurs du monde, en particulier de la mort de Nico Marcuse, un célèbre coureur de rallye, qu'elle a suivie en direct. Animée par un puissant sentiment de culpabilité, Norah entretient depuis lors une relation privilégiée avec celui-ci et se lance activement dans l'entraide humanitaire.

L'existence bien huilée de Norah bascule le jour où sa grand-mère maternelle, dont elle ignorait l'existence, surgit dans sa vie. Venue tout droit du Portugal, elle lui remet un petit héritage et surtout l'adresse de sa mère en Suisse ! D'actes manqués en maladroites, de confrontations en déceptions, la vie de Norah devient un enfer. Elle comprend alors qu'elle n'a plus le choix : elle doit affronter son passé. C'est dans les montagnes suisses que Norah, une bonne fois pour toutes, règle ses comptes avec sa mère, avec Nico Marcuse et avec elle-même.

## english synopsis .

Abandoned by her mother when she was six months old, 17 year old Norah lives with her father. Norah feels herself responsible for all the suffering in the world, and especially for the death of a racing driver, which she watched live on TV. Filled with a strong sense of guilt, Norah has had a special relationship with him ever since, and launches herself actively into humanitarian aid. Norah's well-organised life is shaken up when her maternal grandmother - of whose existence she was previously unaware - turns up from Portugal, bringing a small inheritance and - most importantly - her mother's address in Switzerland. Between

blunders and lost opportunities, confrontations and deceptions Norah's life becomes pure hell. And she realises that she has no choice: she must confront her past. And in the Swiss mountains Norah finally settles the scores with her mother, her racing driver and herself.

## fiche technique .

réalisation : Geneviève Mersch  
scénario : Philippe Blasband & Geneviève Mersch avec la collaboration de Anne Fournier  
image : Séverine Barde s.c.s.  
son : Carlo Thoss  
perchman : Philippe Kohn  
directrices de casting : Gerda Diddens, Valérie Schiel, Patricia Vasconcelos  
décor : André Fonsny  
costume : Anne Fournier  
photographe de plateau : Jean-Paul Kieffer  
coordinateur cascades : Olivier Vitrant  
monteur image : Ewin Ryckaert m.d.e.  
monteur son : Frédéric Demolder m.d.e.  
mixeur : Benoît Biral  
musiques originales: Principal Trade Center, Serge Tonnar  
directrice de production : Laurence Deletaille

## interprétation .

Marie Kremer, Barbara Roland, Thierry Lefevre, Janine Godinas, Julien Collard, Raphaëlle Blancherie, Hervé Sogne

## production .

Claude Waringo (Samsa Film), Patrick Quinet (Artémis Productions)

## producteurs associés .

Arlette Zylberberg (R.T.B.F.), Stephan Quinet (Media Services), Jani Thiltges (Samsa Film), Olivier Rausin (Artémis Productions) avec l'aide de Wallimage, le Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Communauté française de Belgique et des Télédistributeurs wallons, le Fonds National de Soutien à la Production Audiovisuelle du Luxembourg et le soutien d'Eurimages et le Programme MEDIA de la CE

## biographie .

### Geneviève Mersch

Née le 17 janvier 1963 à Luxembourg. Études de publicité à Strasbourg, puis de réalisation cinéma/télévision à l'I.A.D.

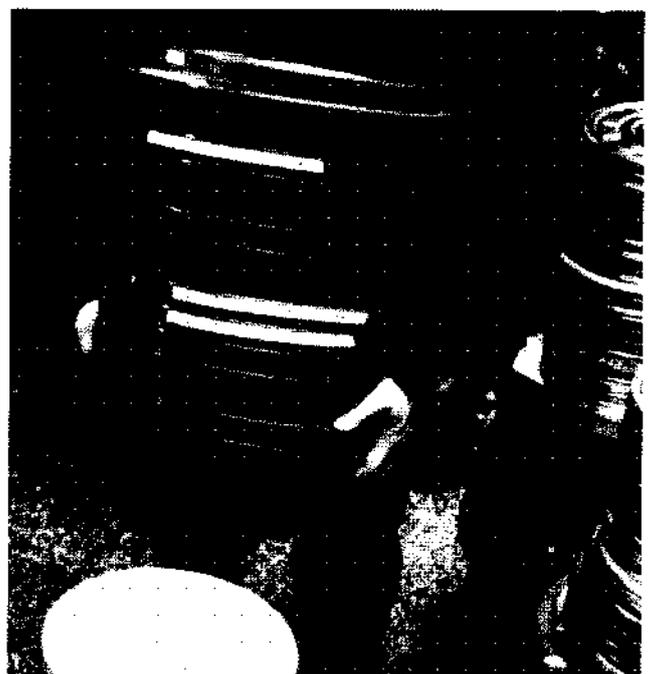
## filmographie .

- 88 - Mégapole
- 89 - La Balade de Billie
- 91 - Le Pont rouge
- 92 - Le Courage (cm faisant partie du film Les Sept Péchés capitaux)
- 94 - Sentimental Journey
- 95 - John
- 96 - Roger
- 97 - Au milieu coule une frontière
- 01 - Verrouillage central
- 03 - J'ai toujours voulu être une sainte (lm)

## contact .

Samsa Film  
Rue de Luxembourg, 238 C - L-8077 Bertrange  
Tél +352 45 19 601  
Fax +352 44 24 29  
samsa.film@filmnet.lu  
www.samsa-film.com

Artémis Productions  
Rue Gallait, 60 - Bruxelles  
Tél +32 (0)2 216 23 24  
Fax +32 (0)2 216 20 13  
www.artemisproductions.com



# Homme portant

**BORIS LEHMAN**

## synopsis .

L'Homme c'est moi.

Boris Lehman, cinéaste. 57 ans. Bien portant.

Pas important (ni impotent)

Portant : qui porte.

Qui porte ses (bobines de) films.

Qui les transporte, de ville en ville, pour les projeter.

Cela depuis près de 40 ans.

C'est aussi une métaphore, bien entendu.

Je transporte moi-même, mon propre corps, et le monde (Atlas), les souffrances du monde (Jésus) et ça n'a pas de fin (Sisyphé).

Mon œuvre et ma vie ont toujours été intimement liées. Mes films sont comme une extension, une excroissance de mon propre corps. Telle était déjà le fond de mon aventure poétique de Babel (1983-1990), journal filmé, reconstitué et fictionnalisé.

Et donc, pour parodier la célèbre formule de Kundera, l'insoutenable légèreté de l'être, je dirai que tout cela pèse.

Pèse lourd sur la balance.

## english synopsis .

I'm the man.

Boris Lehman, filmmaker, 57 years old.

Carrying on.

Not important (nor impotent).

Carrying on: carrier.

Who's carrying his film reels.

Who's transporting them from town to town, to project them.

For almost 40 years now.

This is also a metaphor, of course.

I'm transporting myself, my own body, the world (Atlas), the suffering in the world (Jesus) going on endlessly (Sisyphus).

My work and my life have always been intimately interwoven. My films are an extension, an excrescence of my own body. This was already present in my poetic Babel adventure (1983-1990): film diary, reconstructed and

»

pourred into a narrative.

And so, paraphrasing Kundera's famous expression, the unbearable lightness of being,

I'd say that all this weighs heavy on the balance.

## fiche technique .

réalisation et scénario : Boris Lehman

image : Antoine Marie Meert, Marie André,

Guy Borremans, Laure Pradeau,

Gilles Lechantre, Alexandra Dementieva

son : Yaël André, Luc Remy, Pierre Bertrand,

Irvic d'olivier, Henri Morelle

musique et chant : Matthieu Ha

montage : Ariane Mellet, Daniel De Valck,

Isabelle Carlier

mixage : Antoine Guében au Studio Dynascope

## interprétation .

Luc Remy, Nicolas de Schuyteneer,

Laurent d'Ursel, Thomas Tode, Jonas Mekas,

Jaspers Fabricius, Buster Keaton

## production .

Dovfilm avec l'aide de la Fondation Boris

Lehman, du Centre du Cinéma et

de l'Audiovisuel de la Communauté française

de Belgique et des Télédistributeurs wallons et

de Laure Pradeau, Robert Roy, Samuel Caumont,

Agathe Urban, Juhoo Ioo (étudiants de l'Enba

Bourges)

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

»

## biographie .

*Boris Lehman*

Né à Lausanne en 1944.

Etudes de piano et études de réalisation à l'INSAS. A produit et réalisé plus de cent cinquante films essentiellement en super 8 et en 16 mm, courts, longs, documentaires, fictions et expérimentations.

## filmographie .

85 - Portrait du peintre dans son atelier

87 - Muet comme une carpe

- Masque

89 - L'homme de Terre

90 - A la Recherche du lieu de ma naissance

- La Chute des Heures

91 - Babel/Lettres à mes amis restés

en Belgique

92 - Tentatives de se décrire

93 - Je suis fier d'être Belge

94 - Leçon de vie

95 - Un bruit qui rend sourd

95-97

- Mes entretiens filmés

00 - A comme Adrienne

94-01

- Histoire de ma vie racontée par mes photographies

03 - Homme portant

## contact .

Boris Lehman

rue Félix Bovie, 25 - 1050 Bruxelles

Tél +32 (0)2 649 14 33

boris.lehman@caramail.com

www.borislehman.be

.

.

.

.

.

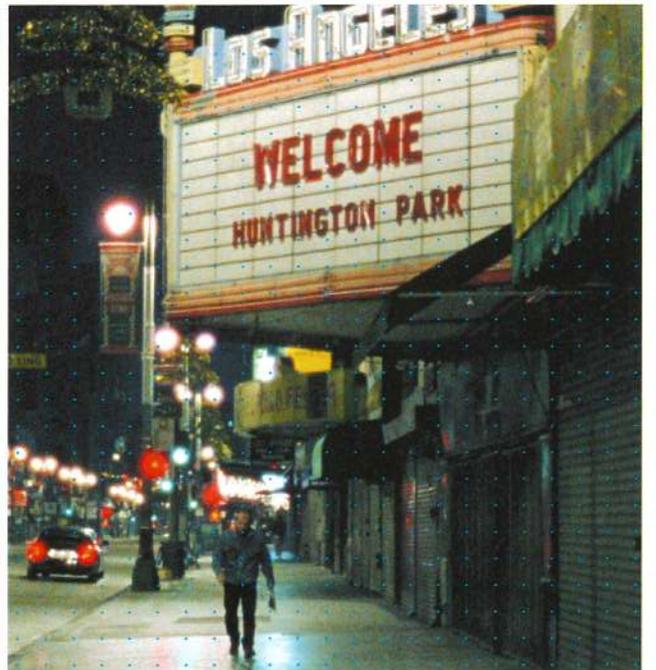
.

.

.

.

»



# Michael Blanco

**STEPHAN STREKER**

## synopsis .

Michael Blanco arrive à Hollywood.  
Il rêve de devenir une star de cinéma.  
Ils sont 900 000 comme lui dans cette ville.  
Invisibles.  
*"Tout ce que nous revendiquions, c'était notre droit à scintiller."* (Marilyn Monroe - juin 1962)

## english synopsis .

Michael Blanco arrives in Hollywood.  
He dreams of becoming a movie star.  
There are 900 000 others like him in that city.  
Invisible.  
*"All we demanded was our right to twinkle."*  
(Marilyn Monroe - June 1962)

## fiche technique .

scénario et réalisation : Stephan Streker  
assistant à la réalisation : Boris Van Gils  
image : Antoine Roch, Guy Livneh  
son : Quentin Jacques  
montage : François Gédigier, Frédéric Demolder  
musique : Louis Vyncke  
mixage : Dominique Vieillard  
direction de production : Georgy Liebermann

## interprétation .

Michaël Goldberg, Larry Moss, Alfred Carr  
et Seymour Green, Jeffrey Lampert, Lily  
Holbrook, Judi Dickerson, Frank Bruynbroek,  
Jonathan Levit et Jacky Fire.

## production .

M.G. Productions, Formosa Productions (Boris  
Van Gils), Zaya (Nicolas Van Malder), Lets Go  
Productions (Michel Brunelli), RTBF (Arlette  
Zylberberg), CBA (Kathleen de Béthune).  
Avec l'aide du Centre du Cinéma et de  
l'Audiovisuel de la Communauté française  
de Belgique et des Télédistributeurs wallons,  
de la Loterie Nationale de Belgique.

## biographie .

*Stephan Streker*  
Né à Bruxelles, une année du Dragon. Amoureux  
du cinéma depuis toujours, journaliste depuis  
moins longtemps, magicien dilettante et enfin,  
cinéaste, au bout d'un long combat.

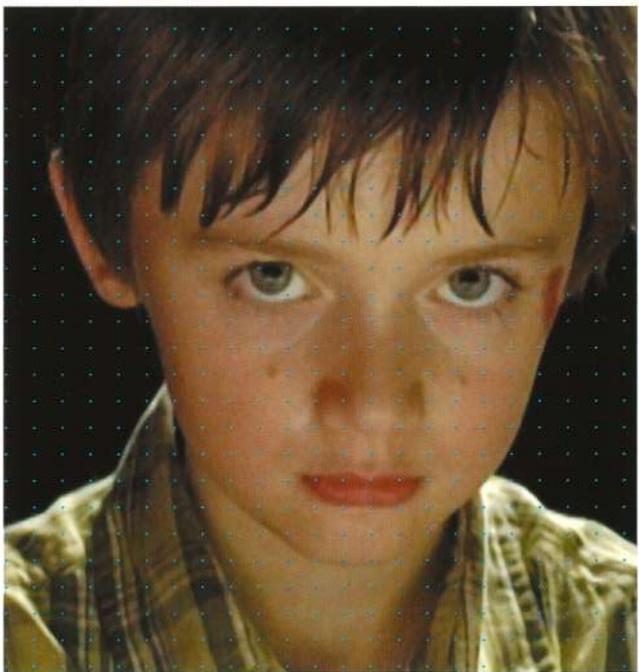
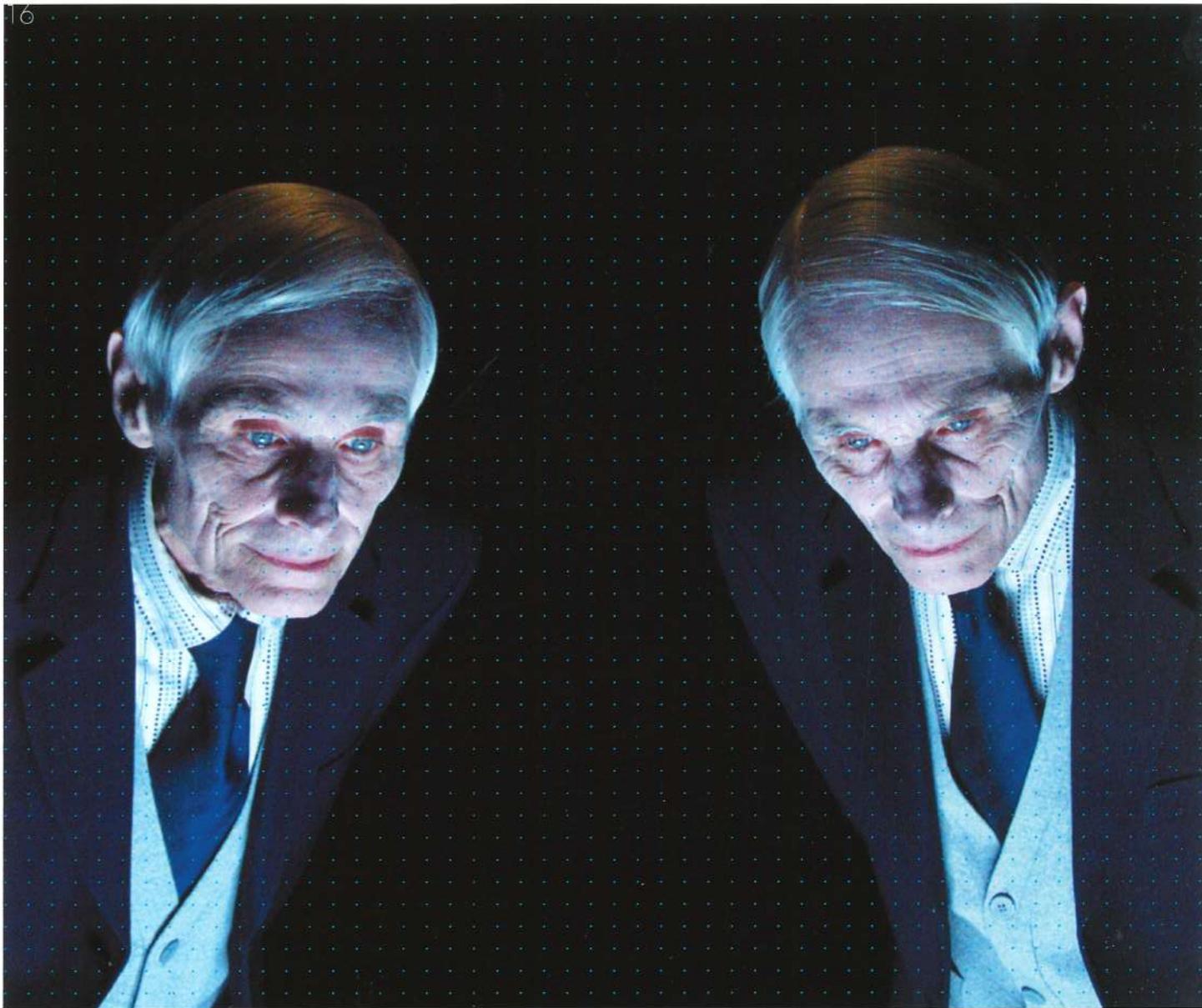
## filmographie .

93 - Shadow Boxing (cm)  
96 - Mathilde, la femme de Pierre (cm)  
98 - Le jour du combat (docu)  
03 - Michael Blanco (lm)

## contact .

M.G. Productions  
rue Antoine Dansaert, 2a - 1000 Bruxelles  
Tél & fax +32 (0)2 544 05 98  
mgproductions@skynet.be  
www.michaelblanco.com

## En finition



# Nuit noire (Oscar et Marie Neige)

**OLIVIER SMOLDERS**

## synopsis .

Oscar et Marie Neige (Nuit noire) est une fable construite sur le mariage du noir et du blanc, de la neige et de la nuit, du sang et du lait, d'une vieille Europe et de l'Afrique qu'elle avait inventée, de la vie souterraine des scarabées et de celle, aérienne, des papillons. Prisonnier entre le désir et la répulsion que lui inspire le paradis perdu de ses amours enfantines, Oscar abandonne peu à peu sa vie à d'inquiétants fantômes.

## english synopsis .

Oscar and Marie Neige (Nuit noire) is a fable build on the marriage of black and white, of the snow and the night, of blood and milk, of an old Europe and the Africa it has constructed, of the subterranean life of scarabs and the airy life of butterflies. Oscar, who is a prisoner of his own desire and of the repulsion by others - the lost paradise of his first loves - manages little by little to exorcise the troubling ghosts populating his life.

## fiche technique .

réalisation et scénario : Olivier Smolders  
assistant réalisateur : Tom Heene  
image : Louis-Philippe Capelle  
son : Thierry de Halleux, Gilles Laurent, Henri Morelle  
décors : Billy Leliveld, Eric Vereyden  
effets spéciaux : Quentin Smolders  
montage : Philippe Bougueil  
producteurs : Claude Haim, Michel De Kempeneer, Olivier Smolders, Kees Kasander

## interprétation .

Fabrice Rodriguez, Yves-Marina Gnahoua, Raymond Pradel, Marie Lecomte, Philippe Corbisier, Iris Debuschere, Raffa Chillah, Luc David, Jean-Philippe Altenloh, Helena Ibragimova, Pietro Geranio, Francis Dony, Jo Renzonnet, Nancy Sinatra, Mweze N'Gangura, Luc et Thierry Neuheus

## production .

Parallèles Productions, Les films du Scarabée, Euro HD, Kees Kasander film Company, Tandem films avec l'aide du Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Communauté française de Belgique et des Télédistributeurs wallons, Promimage, le Rotterdam Film Funds.

## biographie .

### *Olivier Smolders*

Né le 04.01.56 à Léopoldville. Candidature en Philologie Romane (Facultés Saint Louis). Licence en Philologie Romane (UCL). Agrégation en Philologie Romane (UCL). Diplôme en réalisation à l'INSAS. Professeur à l'INSAS et à l'ISV. Fondateur des Films du Scarabée. Producteur, scénariste et réalisateur.

## filmographie .

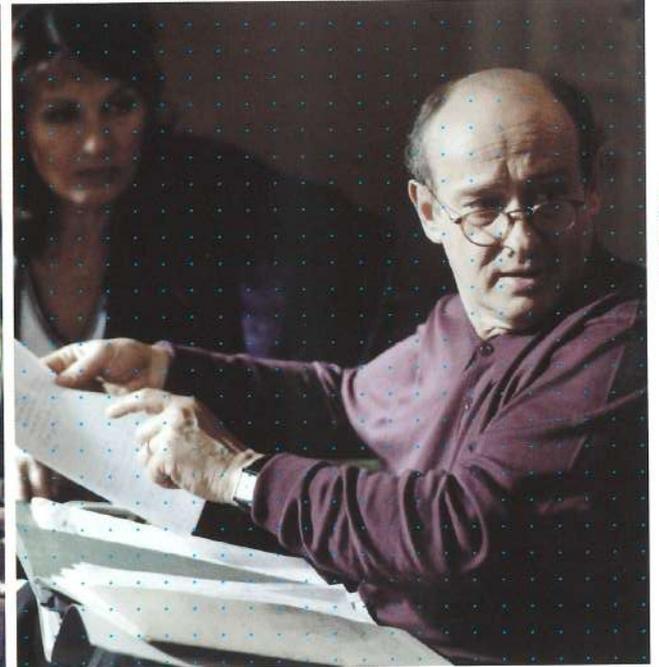
- 82 - Neuvaine (cm)
- 83 - L'art d'aimer (cm)
- 86 - Adoration (cm)
- 88 - Point de fuite (cm)
- 89 - Seuls (cm)
- 90 - La philosophie dans le boudoir (cm)
- 90 - Ravissements (cm)
- 90 - Pensées et visions d'une tête coupée (cm)
- 95 - Couleur/Noir et Blanc (cm)
- 97 - L'amateur (cm)
- 99 - Mort à Vignole (cm)

## contact .

Parallèles Productions & Euro HD  
Rue du Onze Novembre, 25 - 7000 Mons  
Tél +32 (0)65 84 68 28  
Fax +32 (0)65 84 74 00  
m.dekemp@polygone-av.com

Les films du Scarabée  
Rue de Rotterdam, 28 - 4000 Liège  
Tél +32 (0)4 253 30 57  
Fax +32 (0)4 254 13 10  
osmolders@swing.be

*Finition prévue : automne 2003*



# Le tango Rashevski

**SAM GARBARSKI**

## synopsis .

Les Rashevski sont ce qu'on pourrait appeler une famille juive très libérale. À la mort de Rosa, leur grand-mère, ils se trouvent tout d'un coup sans repères. Pour commencer, ils ne savent pas comment l'enterrer.

Ensuite, ça part dans tous les sens, comme si leurs existences n'étaient pas déjà assez compliquées. Heureusement ils ont le tango.

## english synopsis .

Our story starts with the death of Rosa, the grandmother. She hated the religion and the rabbis. But she had however bought a burial site in the Jewish square of the cemetery; the Rashevski are completely lost. They realise they don't even know how to bury her. They miss her already, and the burial is only the beginning of their new lives without Rosa. Indeed, the Rashevski start to raise questions about their identities and live out their very personal adventures, as if their existences were not already complicated enough.

## fiche technique .

réalisation : Sam Garbarski  
scénario : Philippe Blasband  
image : Virginie Saint Martin  
son : Pascal Jasmès  
monteur : Ludo Troch  
musique originale : Michael Galasso

## interprétation .

Hippolyte Girardot, Ludmila Mikael  
Michael Jonasz, Daniel Mesguich, Nathan Cogan,  
Jonathan Zaccai, Tania Garbarski

## production .

Entre Chien et Loup (Diana Elbaum)

## coproduction .

Archipel 35 (Denis Freyd), Samsa Films (Jani Thiltges), Ateliers de Baere (Sébastien Delloye), WFE (Alain Berliner), RTBF (Arlette Zylberberg), avec l'aide du Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Communauté française de Belgique et des Télédistributeurs wallons, Wallimage, de la Loterie Nationale de Belgique, du FONSPA et le soutien de Cofimage 13, Canal+, AB3, du Programme Media de la Communauté européenne.

## biographie .

*Sam Garbarski*

Né à Planegg (Allemagne) en 1948.

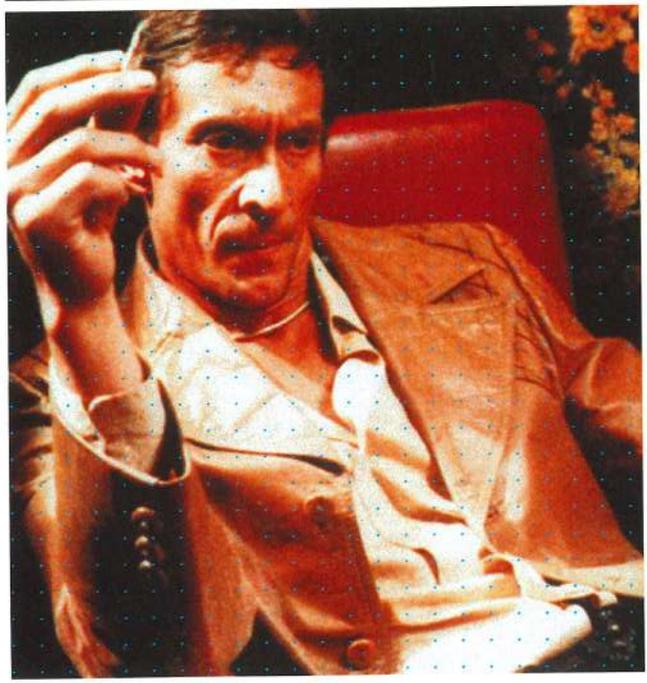
Fondateur de Garbarski Euro RSCG et réalisateur de plus de 50 spots publicitaires.

## filmographie .

98 - La dinde (cm)  
00 - La vie, la mort, le foot (cm)  
01 - Joyeux Noël, Rachid (cm)  
03 - Le tango Rashevski

## contact .

Entre chien et loup  
Rue de l'Ambève, 28 - 1160 Bruxelles  
Tél +32 (0)2 736 48 13  
Fax +32 (0)2 732 33 83  
ecl01@brutele.be



# Le veilleur

**FRÉDÉRIC BRIVAL**

## synopsis .

Un veilleur de nuit, victime d'une petite arnaque se verra privé de son salaire mensuel. Pour subvenir à ses besoins minimum, il s'empare un soir, du maigre contenu de la caisse de l'hôtel et fait passer son larcin pour celui d'un autre. Sa machination fonctionne jusqu'à la visite de policiers qui lui font comprendre qu'ils ne sont pas dupes. Il détend l'atmosphère en leur offrant un verre que les deux policiers ne refusent pas. Leurs visites surprises se feront de plus en plus fréquentes, tandis que le débit des boissons diminue sans être justifié. C'est ainsi que le veilleur petit à petit va se retrouver pris dans un engrenage de problèmes qui lui feront passer d'une vie monotone et paisible à celle d'un petit criminel jusqu'à se rendre complice d'une grave affaire dans laquelle il aura plongé sans se rendre compte de la manipulation exercée sur lui par des proches qu'il est loin de soupçonner.

## english synopsis .

A night watcher falls victim to a minor fraud and finds himself without his monthly salary. In order to provide himself with the bare essentials, one night he makes off with the cash register's content and makes it look like the perpetrator is someone else. This disguise works until the moment he's visited by a couple of police men who make it understood that they are not to be fooled with. The night watcher tries to loosen up the atmosphere by offering them a drink. The police men don't refuse and make a habit of stopping by, which makes the alcohol supply shrink dramatically. Little by little the night watcher finds himself caught up in a succession of calamities. The good soul turns into a small time crook, who becomes involved in a less innocent matter without realising he has become prey to the manipulations by some of his fellows.

## fiche technique .

réalisation : Frédéric Brival  
scénario et dialogues originaux : Frédéric Brival  
image : Frans et Vince  
son : Kouz et Géry  
Produit par Frédéric Brival et Hans Klok

## interprétation .

Marie Guillard, Jean-Pierre Kalfon, Clément Sibony, Jacky Berroyer, Francois Levantal, Antoine Basler, Arno Chevrier, Laurence Treil, Jean-Paul Mual, Frédéric Brival

## production .

Cinargo et Wild Heart Productions avec l'aide du Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Communauté française de Belgique et des Télédistributeurs wallons et le Fonds Film in Vlaanderen

## biographie .

*Frédéric Brival*

Né en février 1968 en France  
Ecole de l'acteur Florent  
Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique de Paris  
Enseignant à l'école Florent  
Auteur et metteur en scène de théâtre  
Diverses expériences d'assistant réalisateur

## filmographie .

03 – Le Veilleur (lm)  
– Hot Dogs (lm)  
– Some people (lm)  
(en préparation)

## contact .

Cinargo  
rue de Wavre, 23 E - 1325 Chaumont Gistoux  
Tél & Fax +32 (0)2 219 97 90

# longs métrages minoritaires

aidés par la Commission de sélection - Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel  
et les Télédistributeurs wallons, et/ou la RTBF

# Any way the wind blows

**TOM BARMAN**

## synopsis .

Un vendredi d'été, Anvers 2004.  
Il y a de la musique dans l'air, et du vent.  
Des rencontres, des blessures et des conversations. De la danse et du délire, des virus, Andy Warhol, les flics, des chevaux morts et un abus généralisé de substances de toutes sortes. Et toujours en mouvement, un phénomène énigmatique appelé Windman qui sent la souffrance de tout le monde mais semble incapable de se secourir lui-même. Pendant ce temps 8 personnages rêvent d'une autre vie...  
Sur la bande-son : Herbie Hancock, Queens of the Stone Age, Charles Mingus, JJ Cale, Magnus, et bien d'autres...

## english synopsis .

Antwerp 2004. On a sweltering Friday afternoon, 8 characters dream of a different life.  
Oh yeah... and there is music, the wind, paranoia, haphazardness, dead horses, Andy Warhol, the police, dancing, viruses, general substance-abuse and an enigmatic phenomenon called Windman who feels the pain of everyone but can't seem to help himself...  
Soundtrack contains : Herbie Hancock, Queens of the Stone Age, Charles Mingus, JJ Cale, Magnus, Tom Barman and many, many more...

## fiche technique .

réalisation et scénario : Tom Barman  
assist. réalis. : Joël Vanhoebrouck  
image : Renaat Lambeets  
son : Christian Monheim  
décor : Johan Van Essche  
montage : Els Voorspoels  
montage son : Senjan Jansen  
mixage : Thomas Gauder  
musique : Charles Mingus, Herbie Hancock, Archie Shepp, JJ Cale, Magnus... et Tom Barman  
directeur de production : Françoise Hoste  
producteurs : Kaat Camerlynck et Alex Stockman  
producteur associé : Christian Pierre

## interprétation .

Natali Broods, Jonas Boel, Diane De Belder, Titus de Voogdt, Eric Kloeck, Sam Louwyck, Dirk Roofthoof, Matthias Schoenaerts, Frank Verduyssen, Annick Christiaens...

## production .

Corridor avec le soutien du Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Communauté française de Belgique et des Télédiffuseurs wallons, de la Communauté Flamande, de la VRT, de Canal+ Vlaanderen, du programme MEDIA de la CE, de la ville d'Anvers et de bien d'autres.

## biographie .

### Tom Barman

Né à Anvers en 1972. Etudes : 1991-1993 : Cinématographie, Sint-Lukas Bruxelles, 1993-1994 : Philosophie, UFSIA Anvers. Musique : Fonde dEUS en 1989. De 1993 jusqu'à la fin de l'année 1999, il donne +/- 600 concerts avec dEUS, en Europe et en Amérique du nord. Plus tard, il se produit sur scène, en solo, accompagné au piano par Guy Van Nueten, et avec un nouveau groupe, Magnus (avec C.J. Boland et Peter Vermeersch). A l'occasion, il fait aussi le DJ. Il réalise des vidéoclips depuis 1993.



© Maarten Vanden Abele

## filmographie .

03 - Any way the wind blows  
(premier long métrage)

## contact .

Corridor  
rue Fernand Bernier, 38 - 1060 Bruxelles  
Tél +32 (0)2 219 60 76  
Fax +32 (0)2 219 65 95  
corridor@skynet.be  
www.anywaythewindblows.com

## ventes internationales .

Films Distribution  
rue de l'Ecole de Médecine, 6 - 75006 Paris  
Tél +33 (0)1 53 10 33 99  
Fax +33 (0)1 53 10 33 98  
www.filmsdistribution.com

# Au-delà de la lune

**STIJN CONINX**

## synopsis .

En toile de fond, la folie des années soixante et du vol spatial américain vers la lune. Dans un village hollandais, une famille de fermiers catholiques se débat contre les changements et les revers de la vie quotidienne. L'action : la relation entre Caro, neuf ans, et son père, tragique et clownesque.

## english synopsis .

Against the background of America's famous space flight to the moon in the roaring sixties, in a village in Holland a catholic farmer's family tries to handle changes and setbacks in daily life. The key role is the relation between nine-year-old Caro and her tragic and clownish father.

## fiche technique .

réalisation : Stijn Coninx  
scénario : Jacqueline Epskamp  
image : Walther Vanden Ende  
montage : Ludo Troch  
musique : Henny Vrienten  
productrice déléguée : Els Vandevorst  
et Inneke van Wierst  
coproducteur belge : Jan Roekens (Sophimages)

## interprétation .

Johanna ter Steege, Huub Stapel, Neeltje de Vree, Bert André, Dirk Roofthoof, Wim Opbrouck

## production .

Isabella Films, Sophimages, Lichtblick, Zentropa

## coproduction .

Fonds Film in Vlaanderen, VAF, avec l'aide du Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Communauté française de Belgique et des Télédistributeurs wallons, VRT, RTBF, Nederlands filmfonds, Cobo Fonds, KRO, Film Fonds Rotterdam, Lichtblick, Film Fonds NRW, ZDF, Danish Film Fund/Zentropa studios, Eurimages

## biographie .

*Stijn Coninx*

Né à Neerpelt en 1957.

1975-80 : HRITCS, Ecole de cinéma à Bruxelles.

Il rédige une thèse : "Le travail de l'assistant-réalisateur lors de la préparation et du tournage d'un long métrage".

1979-87 : Stijn Coninx travaille comme assistant-réalisateur pour Peter Simons, Roland Verhavert, Dominique Deruddere, Patrick Conrad, Marc-Henri Wajnberg, Hugo Claus, Robbe De Hert, Jean-Pierre De Decker, Guido Henderickx et Jaco Van Dormael.



## filmographie .

- 87 - Hector (lm)
- 88 - Would you go the distance (lm)
- 89 - Koko Flanel (lm)
- 92 - Daens (lm)
- 98 - Licht (When the light comes) (lm)
- 03 - Au-delà de la lune (lm)

## contact .

Sophimages  
rue Marché aux Porcs, 30 b<sup>e</sup>H4 - 1000 Bruxelles  
Tél +32 (0)2 223 04 79  
Fax +32 (0)2 219 50 63  
sophimages@skynet.be

## ventes internationales .

Celluloid Dreams  
rue Lamartine, 24 - 75009 Paris  
Tél +33 (0)1 49 70 03 70  
Fax +33 (0)1 49 70 03 71

# Depuis qu'Otar est parti

**JULIE BERTUCELLI**

## synopsis .

Le film offre le portrait délicat de trois femmes de trois générations différentes, en Géorgie, aujourd'hui. A Tbilissi, capitale de la Géorgie post-soviétique, Ada, jeune fille de 25 ans, vit dans un deux pièces étroit, avec sa mère Marina, et sa grand-mère Eka. Depuis un an qu'Otar est parti, elles se sont retrouvées seules face à leur misère, à survivre dans ce pays trouble et fragile où le moindre geste de la vie quotidienne paraît compliqué à négocier... Otar, le fils chéri d'Eka, est parti pour la France à la recherche d'un ailleurs possible. Et comme tous les proches absents il est devenu un mythe dans la maison: la raison de vivre d'Eka, pour qui la lecture des lettres d'Otar et de ses nouvelles de Paris devient un rituel immuable; un modèle pour Ada, qui rêve de la France comme d'un meilleur avenir... et l'objet de jalousie de Marina, qui se démène pour le bonheur de sa mère et de sa fille, reprochant tout à son frère, qui est parti, qui l'a laissée seule... Mais un jour, un coup de fil de Paris apprend à Marina et à Ada qu'Otar est mort. Elles doivent faire face à cette terrible nouvelle...

## english synopsis .

The film presents the delicate portrait of three women, three different generations, in Georgia today. In Tbilissi, capital of post-soviet Georgia, a 20 years old young woman, Ada, lives in a mean two bedroom flat, with her mother Marina and her grand-mother Eka. Since Otar left a year ago, they found themselves alone in the face of their poverty, struggling to survive in this flimsy and troubled country, where the slightest of everyday simple gestures seems to imply complex negotiation... Otar, Eka's beloved son, left for France looking for the promise of a better place. And like all missing nearest and dearest, he has become a myth in the house: Eka's reason for living, she to whom reading Otar's letters, with all his news from Paris, has become an immutable ritual; a model for Ada who dreams

of France as a better future... and the object of Marina's jealousy because she is the one struggling to make her mother and daughter happy, blaming everything on the brother who went away, leaving her alone... But then one day a phone call from Paris tells Marina and Ada that Otar is dead. They must face this terrible news...

## fiche technique .

réalisation : Julie Bertucelli  
scénario : Julie Bertucelli et Bernard Renucci  
images : Christophe Pollock  
son : Henri Morelle  
montage : Emmanuelle Castro  
mixage : Thomas Gauder

## interprétation .

Estuer Gorintin, Dinara Droukarova,  
Nino Khomasuridze

## production .

Les Films du Poisson, Entre chien et loup, Arte avec l'aide du CNC, de la Procirep, de APCVL, Fondation Beaumarchais, Emergence, GD prix du Meilleur Scénariste 2001, Canal+ et le Fond du soutien Eurimage et du Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Communauté française de Belgique et des Télédistributeurs wallons

## distribution .

Cinéart, Haut et Court et Celluloid Dreams

## biographie .

*Julie Bertucelli*

Née le 12 février 1968. Etudes : 1985-88 : Hypokhâgne, Khâgne (Option Philosophie), 1988-89 : Maîtrise de Philosophie, 1993 : Initiation à la Réalisation de Documentaire aux Ateliers Varan. Elle a été l'assistante de réalisation de notamment Rithy Panh, d'Otar Iosseliani, d'Emmanuel Finkiel, Bertrand Tavernier, Jean-Louis Bertucelli, René Feret, de Krzysztof Kieslowski



## filmographie .

- 94 - Une liberté! (docu)
- 98 - La fabrique des juges (docu)
- 99 - Bienvenue au grand magasin (docu)
- Voyages, voyages: les îles éoliennes (docu)
- 03 - Depuis qu'Otar est parti

## contact .

Entre chien et loup  
Rue de l'Ambève, 28 - 1160 Bruxelles  
Tél +32 (0)2 736 48 13  
Fax +32 (0)2 732 33 83  
ecl01@brutele.be

## ventes internationales .

Celluloid Dreams  
rue Lamartine, 24 - 75009 Paris  
Tél +33 (0)1 49 70 03 70  
Fax +33 (0)1 49 70 03 71

# Folle embellie

**DOMINIQUE CABRERA**

## synopsis .

Juin 1940 : l'exode a vidé les maisons. Au bord de la Loire, les grilles d'un asile sont restées entrouvertes. Quelques pensionnaires vont les franchir. C'est l'été. Le plus bel été du siècle. Un été inoubliable pour Alida, Fernand, Julien, Lucie, Colette et les autres.

Dans ce pays qui a perdu la tête, ils vont vivre ensemble une folle embellie : la Liberté.

## english synopsis .

June 1940: the exodus has emptied the houses. On the banks of the river Loire, the door of an asylum has been left ajar. Some of the inmates are going to flee. It's summer. The most beautiful summer of the century. For Alida, Fernand, Julien, Lucie, Colette and the others, it's going to be an unforgettable summer: in a country that has lost its head, they will live a wonderful moment: Freedom.

## fiche technique .

réalisation : Dominique Cabrera

scénario : Antoine Montperrin,

Dominique Cabrera

image : Hélène Louvart Afc

son : Xavier Griette, Olivier Calvert

et Hans Peter Strobl

costumes : Nathalie Raoul

maquillage : Nancy Baudoux

décors : Raymond Sarti

montage : Sophie Brunet

produit par : Joseph Rouschop, Emmanuel

Giraud, Cathrine Hannoun, Michèle et Laurent

Petin, Christopher Zimmer, Ann Bernier

## interprétation .

Miou-Miou, Jean-Pierre Léaud, Morgan Marinne, Marilynne Canto, Yolande Moreau, Julie-Marie Parmentier, Gabriel Arcand, Pascale Montpetit, Philippe Grand'Henry, Sophia Leboutte, Félicien Pitsaer et la participation amicale de Olivier Gourmet

## production .

Tarantula (Belgique), Les Films de la Croisade (France), ARP (France), AD Libitum (France), IMX Communications (Canada) avec le soutien de Wallimage, Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Communauté française de Belgique et des Télédistributeurs wallons, Centre National de la Cinématographie, Fonds Franco-Canadien, Région des Pays de Loire, Région Centre, Région de Franche-Comté Téléfilm Canada

## biographie .

*Dominique Cabrera*

Licence de lettres modernes et diplôme de l'IDHEC depuis 1981.



## filmographie .

- 81 - J'ai droit à la parole
- 84 - A trois pas, trésor caché.
- 85 - L'air d'aimer
- 87 - La politique du pire
- 88 - Ici là-bas
- 91 - Rester là-bas
- 92 - Chronique d'une banlieue ordinaire
- 93 - Rêves de ville
- 94 - Une poste à la Courneuve
- 97 - L'autre côté de la mer
- 98 - Demain et encore demain
- 99 - Nadia et les hippopotames
- 01 - Le lait de la tendresse humaine
- 03 - Folle embellie

## contact .

Tarantula Belgique SCRL

Mont Saint Martin, 37 - 4000 Liège

Tél +32 (0)4 225 90 79

Fax +32 (0)4 225 90 79

office@tarantula.be

# Mieux que la vie

**YANN SAMUELL**

## synopsis .

Tous jeunes, Sophie et Julien ont défini les règles du jeu. Ils en sont, pour le restant de leurs vies, les arbitres et souvent les victimes. Chaque nouveau pari est plus cynique, plus dangereux, plus pervers, plus cruel.

Plus passionné que le précédent.

Ils sont 'cap' de tout, du meilleur comme du pire. Bafouer tous les tabous, défier tous les interdits, braver toutes les autorités, rire et se faire du mal. Cap de tout, sauf, peut-être, de s'avouer qu'ils s'aiment.

## english synopsis .

Young and bright, Sophie and Julien have set the rules of the game. For the rest of their lives they're going to be the arbitrators and often also the victims of those rules. Every new bet is a bit more cynical, a bit more perverse and crueler than the previous. They're up to everything, the best and the worst. Transgressing every taboo, doing what's forbidden, challenging the authorities, making a laughingstock of everything and hurting themselves. Up to everything, maybe, except of admitting they're in love.

## fiche technique .

réalisation et scénario : Yann Samuëll

1<sup>er</sup> assistant réalisation : Thomas Trefouël

image : Antoine Roch

décors : Jean-Michel Simonet

costumes : Julie Mauduech-Kassovitz

maquillage : Françoise Joset

son : Pierre Mertens

montage image : Andréa Sedlackova

mixage : Thomas Gauder

musique originale : Philippe Rombi

régie générale : Marc Dalmans

direction de production : Olivier Rausin et Stéphane Riga

## interprétation .

Guillaume Canet, Marion Cotillard, Thibault Verhaege, Joséphine Lebas-Joly, Gérard Watkins, Emmanuelle Gronvold, Gilles Lellouche, Julia Faure, Laetizia Venezia

## production .

Nord-Ouest Productions (Christophe Rossignon), Artémis Productions (Patrick Quinet), Média Services (Stéphan Quinet)

## coproduction .

En coproduction avec Studio Canal, France 2 cinéma, M6 films, Caneo films. En association avec le CRRAV et la région Nord Pas de Calais, La Sofica Studio Image 9 et Cofimage 13 Avec le soutien de la Procirep, du Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Communauté française de Belgique et des Télédistributeurs wallons, de Wallimage et de Equinox.



© Jean-Christophe Leuther

## biographie .

**Yann Samuëll**

Né en juin 1965.

Diplôme supérieur d'Etudes Cinématographiques (CLCF). Quinze ans d'études de peinture et de dessin. Metteur en scène théâtre, scénariste et réalisateur.

## filmographie .

- 86 - Aube (film de fin d'études)
- 93 - A propos de la crise (cm)
- 94 - Mano-a-mano (cm)
- 96 - 1587 (reconstitution historique)
- 97 - Cataclysm (cm)
- 98 - Teddy (cm)  
Comme un boomerang (clip)
- 99 - Les jardins de Traverse  
(série documentaire)
- 03 - Mieux que la vie (lm)

## contact .

Artémis Productions  
Rue Gallait, 60 - 1030 Bruxelles  
Tél +32 (0)2 216 23 24  
Fax +32 (0)2 216 20 13  
www.artemisproductions.com

# Mille mois

**FAOUZI Bensaïdi**

## synopsis .

1981 - MAROC - Le mois du Ramadan.

A la suite de l'arrestation de son mari, Amina doit quitter la ville de Marrakech avec son fils de sept ans, Mehdi. Elle s'installe chez son beau-père, Ahmed, dans un village aux alentours. Mehdi croit que son père est parti travailler en France : sa mère et son grand-père entretiennent ce secret pour le préserver.

Ahmed s'est vu confisquer ses terres après l'arrestation de son fils et il n'a plus que ses meubles, qu'il vend les uns après les autres... A l'école, Mehdi a le privilège de s'occuper de la chaise de l'instituteur. Son rapport au village, à ses copains et au monde, est construit autour de cet objet. Épargner Mehdi est le grand souci d'Amina et Ahmed, mais à quel prix ? L'équilibre fragile de cette vie menace tous les jours de voler en éclats...

## english synopsis .

1981 - Morocco - The month of Ramadan.

Following the arrest of her husband, Amina has to leave the city of Marrakech with her seven-year-old son, Medhi. She moves in with her father-in-law, Ahmed, in a village near the city. Medhi believes that his father has gone to work in France: his mother and grandfather maintain this illusion for his sake.

Ahmed's land has been confiscated following his son's arrest and all he has left is his furniture that he sells off piece by piece...

At school, Medhi has the privileged task of looking after the teacher's chair. His relationship with the village, his friends and the world revolves around this very object. Amina and Ahmed's main concern is to spare Medhi, but at what cost ? The fragile balance of their lives threatens to break off every day...

## fiche technique .

réalisation et scénario : Bensaïdi Faouzi

image : Antoine Héberlé

son : Patrice Mendez

décor : Véronique Melery

montage : Sandrine Deegen

mixage : Franco Piscopo

producteurs délégués : Gloria Films

(Laurent Lavolé et Isabelle Pragier)

## interprétation .

Faoud Labied, Nezha Rahil, Mohamed Majd, Lalla Hnia, Naïma Lamcharki, Abdelatif Lambarki, Mohamed Bastaoui, Faouzi Bensaïdi

## coproduction .

Entre chien et loup (Diana Elbaum), Agora films (Bénédicte Bellocq et Souad Lamraki) avec l'aide de ZDF, ARTE, RTBF, du Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Communauté française de Belgique et des Télédistributeurs wallons, Soread, Studio El Orch.

## distribution .

Ocean film



## biographie .

*Faouzi Bensaïdi*

Né à Meknes, il vit aujourd'hui entre Paris et Casablanca. Après des études à l'Institut d'Art Dramatique de Rabat, il met en scène de nombreuses pièces de théâtre. Il suit en 1995 une formation d'acteur au Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique de Paris. En 1999, il co-écrit le film d'André Téchiné, "Loin".

## filmographie .

98 - La falaise (cm)  
00 - Trajets (cm)  
00 - Le mur (cm)  
03 - Mille mois (lm)

## contact .

Entre chien et loup  
Rue de l'Amblève, 28 - 1160 Bruxelles  
Tél +32 (0)2 736 48 13  
Fax +32 (0)2 732 33 83  
ecl01@brutele.be

# Le mystère de la chambre jaune

**BRUNO PODALYDÈS**

## synopsis .

A la suite de la tentative d'assassinat de la belle Mathilde, fille du célèbre Professeur Stangerson, le jeune reporter Joseph Rouletabille, accompagné de son ami et photographe Sainclair, se rend au Château du Glandier pour élucider le mystère. Qui est l'agresseur? Quel est son mobile? Et surtout comment a-t-il pu s'échapper de la Chambre Jaune qui était fermée de l'intérieur?

## english synopsis .

As a result of the attempted murder of the beautiful Mathilde, daughter of the famous Professor Stangerson, the young reporter Joseph Rouletabille, accompanied by his friend, the photographer Sainclair, is hurrying down to the Château du Glandier in order to solve the mystery. Who is the attacker? What's his motive? And how could he escape from the Yellow Room that was locked from the inside?

## fiche technique .

réalisation, scénario, adaptation et dialogue : Bruno Podalydès  
image : Christophe Beaucarne  
son : Laurent Poirier  
montage : Hervé De Luze  
décor : François Emmanuelli  
directrice de production : Guillaume Favreau

## interprétation .

Denis Podalydès, Jean-Noël Brouté, Sabine Azéma, Pierre Arditi, Claude Rich, Olivier Gourmet, Michael Lonsdale, Julos Beaucarne

## production .

Why Not Productions (France),  
Les Films du Fleuve (Belgique), la RTBF,  
avec la participation de Wallimage

## biographie .

*Bruno Podalydès*  
Réalisateur français

## filmographie .

91 - Versailles rive gauche  
94 - Voilà  
97 - Dieu seul me voit  
00 - Liberté-Oléron  
03 - Le mystère de la chambre jaune



## contact .

Les Films du Fleuve  
quai de Gaulle, 13 - 4020 Liège  
Tél +32 (0)4 349 56 90  
Fax +32 (0)4 349 56 96  
desk@lesfilmsdufleuve.be

# Science fiction

**DANY DEPREZ**

**synopsis .**

Andreas Decker a dix ans et il est nouveau à l'école. Il raconte aux enfants de sa classe qu'il a vécu un peu partout dans le monde et que ses parents sont des scientifiques renommés. Mais Vero, la petite voisine d'Andreas, trouve que les parents d'Andreas se comportent d'une façon bizarre. Ils sont froids et semblent totalement absorbés par leur travail mystérieux... Vero propose à Andreas d'espionner ses parents. Par un babyphone caché dans le living, les enfants suivent une discussion secrète. Ils apprennent que les parents sont heureux d'aboutir à leurs fins après des années de recherches. Ils disent qu'ils sont "sur le point de conquérir le monde"... Les enfants sont perplexes lorsqu'ils apprennent cette nouvelle. Vero, qui ne manque pas d'imagination, n'a qu'une seule conclusion : les parents d'Andreas sont des extra-terrestres. Andreas ne peut y croire. Il les connaît depuis si longtemps! Mais Vero est implacable : ils doivent avertir la police. Mais il leur faut des preuves... Les enfants commencent leur enquête...

**english synopsis .**

Andreas Decker, 10 years old, is new at school. He tells the children in his class that he's been living all over the world and that his parents are famous scientists... Vero, the girl next door, however feels that Andreas' parents' behaviour is quite strange. They're cold and seem to be completely absorbed by their mysterious work... Vero suggests to Andreas that they should spy on his parents... Through a babyphone hidden in the livingroom, the children follow a secret discussion. They learn that after long years the parents soon will be ready researching. They say that they're about to conquer the world. The children are perplexed. Vero, not lacking imagination, has the explanation: Andreas' parents must be extraterrestrials. Andreas cannot believe this because, after all, he knows his parents. But Vero is implacable. She claims that they have

to warn the police and that they need proof. The children start their investigations...

**fiche technique .**

réalisation : Dany Deprez  
scénario : Chris Craps et Jean-Claude Van Rijckeghem  
scripte : Els Rastelli  
images : Walter Van den Ende  
son : Christian Monheim  
décor : Bart Van Loo  
costumes : Eva Bos  
maquillage : Mireille Hoetelmans  
effets spéciaux : Olivier De Laveleye  
photographe de plateau : Kris De Witte  
musique : Loek Dikker  
montage : Michèle Hubinon  
montage son : Luuk Poels  
producteur : Jean-Claude Van Rijckeghem  
coproducteurs : Rudi Teichmann, Marion Hänsel et San Fu Maltha

**interprétation .**

Koen De Bouw, Wendy Van Dijk, Liesbeth Kamerling, David Geclowicz, Fran Michiels, Jurje Baguet, Wietse Tanghe, Dirk Van Dijk, Carel Struycken, Ilse Van Hoecke, Staf Coppens, Ignace Bolle, Ineke Nijssen, Marion Hänsel, Neal Michiels, Pat Van Beirs, Katleen Apers, Evelien Apers, Pat Van Beirs, Kazadi Matamba, Sofia Weiss, Naël Lauwers, Kareb Tanghe, Guy Baguet, Kasper Michiels

**production .**

A Private View, Fu Works, B&T Film Produktion, Man's Films. Avec le soutien de Het Film Fonds Vlaanderen, de Nationale Loterij, du Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Communauté française de Belgique et des Télédistributeurs wallons, d'Eurimages, du Programme MEDIA de l'Union Européenne, de la VRT, de TROS, de Canal+ et du Rotterdam Film Fund. Avec l'aide de Brugge 2002, Stad van Gent.



**biographie .**

*Dany Deprez*

Né à Bruges en 1957. Etudes aux Académies de Bruges et de Gand. Depuis 1989, il est réalisateur à la VRT. Gère avec Jean-Claude Van Rijckeghem la société de production A private View.

**filmographie .**

79 - Valentine (cm)  
Dès 1985, il réalise des documentaires consacrés aux arts classiques et modernes.  
89 - Héros de papier (docu)  
97 - Nuit d'Octobre (cm)  
98 - Le Ballon (lm)  
02 - Science fiction (lm)

**contact .**

Man's Films  
avenue Mostinck, 65 - 1150 Bruxelles  
Tél +32 (0)2 771 71 37  
Fax +32 (0)2 771 96 12  
manfilms@skynet.be

# Le soleil assassiné

**ABDELKRIM BAHLOUL**

## synopsis .

Réalisateur de radio, le poète Jean SENAC, pied noir qui a choisi de rester en Algérie après 1962 - année de l'indépendance de l'Algérie - est, dix ans plus tard, surveillé par la police du régime. Ses récitals poétiques à travers le pays, attirent un public populaire et son émission "Poésie sur tous les fronts" rencontre un réel succès auprès de la jeunesse. Ainsi, quand deux jeunes étudiants, Hamid et Belkacem, apprennent que la pièce qu'ils ont écrite et présentée au premier Festival National du Théâtre Algérien est déclassée, sous le prétexte qu'ils l'ont jouée en français, leur peine va être atténuée par la présence en coulisse de Jean Senac qui les félicite.

Hamid et Belkacem vont devenir des intimes du poète et assister à son combat pour la liberté et la culture de la jeunesse Algérienne. Combat qui mènera Senac jusqu'au martyr : sa mort par assassinat, une nuit d'août 1973, dans la cave qui lui servait d'appartement. Assassinat dont Hamid sera accusé...

## english synopsis .

Radiomaker and poet Jean Senac, is a "pied-noir" - a French settler in Algeria - who decides to stay in the country after it's independence in 1962. 10 years later he finds himself watched by the regime's police. His poetry readings throughout the country attire a large public and his radio transmission called "Poésie sur tous les fronts" ("Poetry on all fronts") is very successful with young people. When two youthful students, Hamid and Belkacim, learn that the play they've written and presented during the first Festival National du Théâtre Algérien (Algerian National Theatre Festival) is rejected on the pretext that it has been performed in French, Jean Senac's presence in the theatre wings and his congratulations ease their sadness. Hamid and Belkacim will soon become close friends with the poet and assist him

in his struggle for the freedom and the cultural education of the Algerian youth. A struggle that will make Senac into a martyr: during an August night in 1973 he will be murdered in his basement apartment. It is Hamid who is charged with the murder...

## fiche technique .

réalisation : Abdelkrim Bahloul  
scénario et dialogues : Abdelkrim Bahloul  
image : Charlie Van Damme  
son : Faouzi Thabet  
montage : Pierre Didier, Jacques Witta  
décor : Bruno Beaugé  
costumes : Lilia Lakhoua  
directrice de production : Edith Colnel  
producteurs associés : Bachir Derraïs  
Arlette Zylberberg  
producteur exécutif (Belgique) : Olivier Bronckart  
productrice exécutive : Dora Bouchoucha  
Fourati - Nomadis Images (Tunisie)

## interprétation .

Charles Berling, Mehdi Dehbi,  
Ouassini Embarek, Clotilde de Bayser

## coproduction .

Mact Productions, Les Films du Fleuve, France 3  
Cinéma, C.M.S, R.T.B.F (Télévision Belge),  
AB3, ENTV (Télévision Algérienne), TV5  
Avec la participation de CANAL+, de Cine  
Cinema, du CNC, du Ministère Français  
des Affaires Etrangères, du Fonds d'Action  
et de Soutien pour l'Intégration et la Lutte  
contre les Discriminations - F.A.S.I.L.D  
et le soutien de la Procirep, avec l'aide du  
Commissariat Algérien de l'année de l'Algérie  
en France et du Centre du Cinéma et de  
l'Audiovisuel de la Communauté française  
de Belgique et des Télédistributeurs wallons



© Eric Weidmann

## biographie .

*Abdelkrim Bahloul*

Né en Algérie en 1950

1972 1975 : Etudes à l'Institut des Hautes Etudes  
Cinématographiques.

Il a été opérateur de prises de vue et assistant  
réalisateur pour la TV.

## filmographie .

- 78 - La cible (cm)
- 85 - Le thé, la menthe (1m)
- 92 - Un vampire au paradis (1m)
- 98 - Les soeurs Hamlet (1m)
- 99 - La nuit du destin (1m)
- 03 - Le soleil assassiné (1m)

## contact .

Mact Productions  
rue de Fleurus, 27 - 75006 Paris  
Tél +33 (0)1 45 49 10 10  
Fax +33 (0)1 45 49 30 60  
mactprod@aol.com

Les Films du Fleuve  
quai de Gaulle, 13 - 4020 Liège  
Tél +32 (0)4 349 56 90  
Fax +32 (0)4 349 56 96  
desk@lesfilmsdufleuve.be

# Stormy weather

**SOLVEIG ANSPACH**

## synopsis .

Cora, jeune docteur en psychiatrie, a récemment accueilli dans son service une jeune femme qui refuse de parler et dont personne ne connaît l'identité. Cora s'attache à elle et établit une relation qui s'écarte de plus en plus du cadre thérapeutique classique. Elle sent comme un "appel" de cette femme, un lien étrange et fort se tisse entre elles. Un jour, Cora apprend qu'on a découvert l'identité de sa patiente. Elle s'appelle Loa, elle est étrangère et on l'a ramenée chez elle... en Islande. Cora, qui ne soupçonnait rien de la vie de cette femme en dehors de leur relation, est bouleversée et décide de la retrouver pour continuer le traitement.

## english synopsis .

In the hubbub of a large station, streams of people flow into the platforms while others are waiting for an elevator that's taking a long time to arrive. The weather is hot, work is waiting, everyone is in a hurry. When finally the elevator doors slide open, the commuters are facing a woman of some 40 years old, pressing herself against the elevator walls. People want to get inside but the woman, taken with panic, pushes them out aggressively. During the agitated altercation that follows, young psychiatry student Cora takes on her defense. The woman is taken away by the police. She seems to be out of this world: refuses to talk and doesn't have an identity piece on her. Ultimately, Cora succeeds in having her allowed in the institution where she is on a training course. When Cora is not to take charge of her, she seems to be taking this hard. One night she disappears from the institution. Cora finds her at the station. They both have a sleepless night. The woman refuses to go back to the institution. Finally, Cora comes up with a compromise: if she's going back, Cora will be the one to take charge of her. Back in the institution, Cora is working on methods to communicate with her "patient".

## fiche technique .

scénario : Solveig Anspach, Cécile Vargaftig, Pierre Erwan Guillaume, Roger Bohbot  
image : Benoit Dervaux  
1<sup>er</sup> assistant opérateur : Hicham Alaouie  
musique originale : Alexandre Desplat  
scripte : Marianne Fricheau  
son : Eric Boisteau  
montage : Anne Riegel  
mixage : Franco Piscopo  
producteur exécutif : Olivier Bronckart pour les Films du Fleuve

## interprétation .

Elodie Bouchez, Didda Jonsdottir, Baltasar Kormakur, Ingvar E. Sigurdsson, Christophe Sermet, Geoffrey Lhoir, Fabrice de Coster, Nadège VirumbralesI, Christian Crahay, François Petry

## production .

Ex Nihilò (Patrick Sobelman), Blueeyes Productions (Baltasar Kormákur), Les Films du Fleuve (Luc et Jean-Pierre Dardenne) avec la participation de CANAL+ et AB3, avec le soutien de Icelandic Film Centre, Gimages 6, Natexis Banques Populaires, Images 3, Cofimages 13 et l'aide du Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Communauté Française de Belgique et des Télédistributeurs wallons



© Irène Brézillon

## biographie .

*Solveig Anspach*  
Née en Islande. Diplômée en réalisation à la Fémis (1686)

## filmographie .

- 88 - Par amour (doc)
- 92 - Sandrine à Paris (doc)
- 93 - Vizir et Vizerette (cm)
- 98 - Barbara, tu n'es pas coupable (docu)  
Que personne ne bouge (docu)
- 99 - Haut les cœurs ! (lm)
- 01 - Made in the USA  
(co-réalisation avec Cindy Babski)
- 03 - Stormy Weather (lm)

## contact .

Les Films du Fleuve  
quai de Gaulle, 13 - 4020 Liège  
Tél +32 (0)4 349 56 90  
Fax +32 (0)4 349 56 96  
desk@lesfilmsdufleuve.be

Agat/Ex Nihilò  
rue Jean-Pierre Timbaud, 52 - 75011 Paris  
Tél +33 (0)1 53 36 32 32  
Fax +33 (0)1 43 57 00 22  
muriel@agatfilms.com

# The five obstructions

LARS VON TRIER ET JOERGEN LETH

## synopsis .

The five obstructions consiste en un film de 13 minutes et de ses 5 remakes du film original (1967) de Joergen Leth "The Perfect Human" (13'), réalisés à partir de règles à chaque fois différentes et imposées par Lars Von Trier. Les moments où les règles seront imposées sont filmés et constituent des séquences préliminaires aux remakes.

## english synopsis .

"The five obstructions" consists of Joergen Leth's short movie "The perfect human" from 1967 and its 5 remakes. Each remake has been based on a different set of rules, made up and imposed by Lars Von Trier. The moments during which he explains the rules have been filmed and precede the remakes.

## fiche technique .

scénario/adaptation et réalisation :  
Joergen Leth & Lars von Trier

– postes cadres du tournage belge :  
assistantes de production :  
Marie-Aude Goddard, Manka Sierakowski  
directeur photo : Dan Holmberg  
premier assistant caméra : Emmanuel Delcoste  
chef electro : François Zeegers  
ingénieur son : Paul Heymans  
décorateur et accessoiriste : Michel Vinck  
costumière : Elisabeth Houtart  
maquilleuse : Lisa Schonker  
régisseuse générale : Delphine Coterel  
line producer : Marianne Christensen  
directeur de production : Tom Heene  
coordinatrice de production : Johanne Stainier  
producteur délégué : Marc-Henri Wajnberg  
& Peter Aalbaek Jensen  
producteur exécutif : Marc-Henri Wajnberg  
& Carsten Holst

## interprétation .

Patrick Bachau, Alexandra Vandernoot,  
Marie Dejaer, Melanie Munt, Pascal Perez,  
Meschell Perez

## production .

Wajnbrose Productions, Zentropa Real (DK),  
Almaz Film Productions (Suisse), TV Drama, DR,  
DK, SVT, Swedish Film Institute, Nordic  
Film and TV Fund, NRK, Ylei, Canal+, Channel 4,  
New Cinema Fund, Londres avec l'aide du Centre  
du Cinéma et de l'Audiovisuel  
de la Communauté française de Belgique  
et des Télédistributeurs wallons, Eurimages,  
Danish Film Institute.

## biographie .

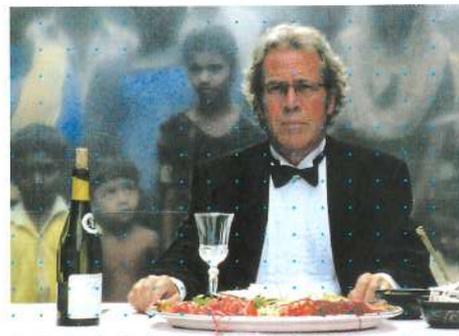
Lars Von Trier

Né en 1956

Diplômé à la Danish Film School en 1983

## filmographie .

- 84 – The element of Crime
- 87 – Epidemie
- 91 – Europe
- 94 – The Kingdom
- 97 – The Kingdom II
- 96 – Breaking the Waves
- 98 – The Idiots
- 00 – Dancer in the dark
- 03 – Dogville
- The five obstructions



## biographie .

Joergen Leth

Né en 1937 à Aarhus (Danemark)

Etudes de littérature et d'anthropologie

Poète, professeur, réalisateur et producteur

## filmographie .

- 67 – The perfect human being (cm)  
– une trentaine de documentaires  
et de films
- 03 – The five obstructions

## contact .

Wajnbrose Productions  
Place Communale, 8 -1630 Linkebeek  
Tél +32 (0)2 381 28 31  
Fax +32 (0)2 381 28 32  
wajnbrose@wajnbrose.com  
www.wajnbrose.com

# Violence des échanges en milieu tempéré

**JEAN-MARC MOUTOUT**

## synopsis .

Un jeune diplômé appréhende avec enthousiasme sa première mission en tant que consultant en organisation. Il devra apprendre, s'il veut réussir sa mission, ce qu'il doit sacrifier à ses convictions personnelles...

## english synopsis .

A young graduate enthusiastically accepts his first mission as a consultant in organizing. He will learn that, in order to succeed in his mission, he'll have to give up certain personal convictions.

## fiche technique .

réalisation : Jean-Marc Moutout  
scénario : Olivier Gorce et Jean-Marc Moutout avec la collaboration de Ghislaine Jégou-Herzog  
image : Claude Garnier  
son : Eric Boïsteau  
casting : Brigitte Moidon (ARDA)  
décors : André Fonsny  
costumes : Véronique Doërr  
montage : Marie-Hélène Mora  
montage son : Francis Wargnier  
mixage : Stéphane De Roquigny  
musique originale : Silvain Vanot  
directeur de production : Christophe Desenclos  
production déléguée : Miléna Poylo & Gilles Sacuto.

## interprétation .

Jérémie Renier , Laurent Lucas, Cylia Malki , Olivier Périer, Samir Guesmi, Martine Chevallier (sociétaire de la Comédie Française), Pierre Cassignard, Nohzha Khoudra avec la participation de Dani et avec le Groupe Holden

## coproduction .

France/Belgique avec Arte France Cinéma - Rhône-Alpes Cinéma - Les Films de L'Etang, Anne-Dominique Toussaint (Belgique) avec l'aide du Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Communauté française de Belgique et des Télédistributeurs wallons

## biographie .

*Jean-Marc Moutout*  
Né à Marseille en 1996.  
Etudes de réalisation à l'IAD. Etudes d'écriture de scénarios à l'ULB. Formation de comédien au Cours Renée Simon.

## filmographie .

- 91 - En haut et en bas
- 96 - Tout doit disparaître
- 98 - Electrons Statiques
- 00 - Le Dernier Navire (docu)
- 01 - Libre circulation (téléfilm)
- 03 - Organisation (lm)



## contact .

Les Films de l'Etang  
avenue Klauwaerts, 12 - 1050 Bruxelles  
Tél +32 (0)2 219 28 42  
Fax +33 (0)1 42 77 76 70  
tournelles@tournelles.be

## TS Productions

rue Notre Dame des Champs, 73 - 75006 Paris

## distribution france .

Les Films du Losange  
avenue Pierre 1<sup>er</sup> de Serbie, 22 - 75008 Paris  
Tél +33 (0)1 44 43 87 10  
Fax +33 (0)1 49 52 06 40

## ventes mondiales .

FPI / Eric Lagesse  
rue du Chevalier de St Georges, 5 - 75008 Paris  
Tél +33 (0)1 42 96 02 20  
Fax +33 (0)1 40 20 05 51

# Wild side

**SÉBASTIEN LIFSHITZ**

## synopsis .

"Wild Side" présente trois personnages en équilibre instable, Sylvie, une transsexuelle, Mikhail, un immigré russe, déserteur de la guerre en Tchétchénie, et Jamel, un jeune maghrébin, qui se prostitue. Les trois se rencontrent, et ils trouvent ensemble, grâce à l'amour, un chemin de vie possible. Dans la deuxième partie du film, ces trois personnages sont sortis brutalement du tumulte parisien car la mère de Sylvie est atteinte d'une maladie devenue incurable. Ils se retrouvent tous les trois auprès d'elle, dans une ferme du Nord de la France, en plein hiver, pour accompagner ses derniers instants.

## english synopsis .

"Wild side" presents three characters who are out of balance: the transsexual Sylvie, Mikhail, a Russian immigrant who has been a deserter during the Chechenian war and the young North African Jamel, a male prostitute. Thanks to love, together these three people find their way of live. When Sylvie's mother falls ill with an incurable disease, they suddenly leave their Parisian life behind to meet up with her during winter-time in a farm in the north of France so they can keep her company in her last moments.

## fiche technique .

réalisateur : Sébastien Lifshitz  
scénario original : Sébastien Lifshitz et Sébastien Bouquet  
image : Agnès Godard, Thérèse Somano, Antoine Struyf  
son : Yolande Decarsin, Stéphane Morelle  
décor : Véronique Melery, Roseanna Sacco, Sophie Monroy, Alan Leonis  
costumes : Elisabeth Mehu  
maquillage : Anne Moralis  
électricité et machinerie : Jean-Pierre Baronsky, Tom Oversteijns  
montage : Stéphanie Mahet  
mixage : Cyril Holtz

## interprétation .

Stéphanie Michelini, Edouard Nikitine, Yasmine Belmadi, Josiane Stoleru  
casting belge : Fabrice Rodriguez, Christophe Sermet, Benoît Verhaert, Didier De Neck

## production .

YC Aligator Film, AB3, Maïa Films, Lancelot Films, Canal+, Cinécinéma, France Télévision Distribution, CNC, MEDIA (France) et Zephyr Films (Angleterre). Avec l'aide du Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Communauté française de Belgique et des Télédistributeurs wallons.

## biographie .

*Sébastien Lifshitz*  
Né en 1968.  
Etudes d'histoire de l'Art à Paris I.



## filmographie .

- 94 - Il faut que je l'aime (cm)
- 96 - Claire Denis, la vagabonde (docu)
- 97 - Les corps ouverts (mm fiction)
- 99 - Réalisation d'un téléfilm pour la série Gauche - Droite (Arte)
- 00 - Presque rien (lm)
- 03 - Wild Side (lm)

## contact .

YC Aligator Film  
avenue Winston Churchill, 207 - 1180 Bruxelles  
Tél +32 (0)2 344 49 30  
Fax +32 (0)2 344 55 52  
ycaligator@optinet.be

# téléfilms

aidés par la Commission de sélection - Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel  
et les Télédistributeurs wallons

# Des épaules solides

**URSULA MEIER**

## synopsis .

Un corps n'est pas une machine, il a ses mystères, ses limites, ses faiblesses et peut à tout moment s'abandonner... Sabine, jeune athlète prometteuse, n'a qu'un but en tête : améliorer coûte que coûte ses performances. Poussant son corps à bout, voulant dépasser ses propres limites, allant même jusqu'à se confronter au masculin. Sabine finit par être dans le déni d'elle-même et des autres. "Des épaules solides" raconte l'histoire d'une chute.

## english synopsis .

A body is not a machine. It has mysteries, boundaries, weaknesses and can give unexpectedly up at any moment... Sabine, a promising young athlete, has got just one goal in mind: to improve her performances... at any cost. She's driving her body to exhaustion, wanting to exceed her own limits, even comparing herself with male athletes. Sabine ends up denying herself and the others around her. "Des épaules solides" is a telltale of a defeat.

## fiche technique .

réalisation et scénario : Ursula Meier  
assistant réalisateur : Jérôme Porte  
image : Nicolas Guicheteau  
son : Luc Yersin  
montage : Susy Rossberg  
mixage : Manu de Boissieu, Franco Piscopo  
producteurs : Pierre-André Thiébaud, Denis Delcampe  
coproducteurs : Jean-Pierre Guérin, Pierre Chevalier, Philippe Berthet

## interprétation .

Louise Szpindel, Jean-François Stévenin, Nina Meurisse, Dora Jemaa, Guillaume Gouix, Anne Coesens, Max Ruedlinger, Jean-Pierre Gos

## production .

ARTE, PCT Cinéma et Télévision, GMT et Need Productions avec l'aide du Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Communauté française de Belgique et des Télédistributeurs wallons

## biographie .

*Ursula Meier*

Née à Besançon en 1971.  
Études de réalisation à l'IAD.

## filmographie .

- 94 - Le Songe d'Isaac (cm)
- 97 - Des heures sans sommeil (cm)
- 00 - Autour de Pinget (docu)
- 00 - Tous à table (cm)
- 02 - Des épaules solides (téléfilm)
- 02 - Pas les flics, pas les noirs, pas les blancs (docu)



## contact .

Need Productions - Denis Delcampe  
rue du Fort, 109 - 1060 Bruxelles  
Tél +32 (0)2 534 40 57  
Fax +32 (0)2 534 75 74  
need-prod@skynet.be

# La maison du canal

**ALAIN BERLINER**

## synopsis .

Edmée a seize ans. Elle vient de perdre ses parents et doit quitter son univers citadin et bourgeois de Lille pour aller vivre chez des cousins qu'elle ne connaît pas, dans une ferme isolée le long d'un canal en Flandres. Edmée découvre une vie rude qui lui est étrangère. Elle prend conscience de sa féminité et du pouvoir de séduction qu'elle exerce sur ses deux cousins. Un jeu dangereux, qui exacerbe les pulsions des garçons, déclenche une violence incontrôlée, et entraîne le trio dans un engrenage tragique.

## english synopsis .

Edmée is barely sixteen years old. She has just lost her parents and has to leave her comfortable, pampered existence in Lille. She joins her cousins in an isolated farmhouse by a canal in Flanders. As she discovers a strange and coarse family, she realises the first stirrings of her own sexuality and the impact of her own femininity on her two cousins. Edmée will lose herself playing this dangerous game of seduction and domination which will lead the three of them to murder.

## fiche technique .

réalisation : Alain Berliner  
scénario : Alain Berliner & Dominique Garnier  
image : Walter Vanden Ende  
son : Frank Struys  
montage : Frédéric Fichet  
montage son : Anne Frey  
perchman : Dirk Bombaey  
mixage : Philippe Baudhuin  
musique originale : Vincent D'Hondt  
producteur délégué France : Eve Vercel  
producteur délégué Belgique : Patrick Quinet  
co-producteur RTBF : Anne Leduc  
et Yves Swennen

## interprétation .

Isild Le Besco, Circé Lethem, Nicolas Buysse, Corentin Lobet, Gert Portael, Jean-Pierre Cassel

## production .

Dune, Artémis Productions, RTBF avec la participation de France 2 et de la TSR avec le soutien du Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Communauté française de Belgique et des Télédistributeurs wallons et le CNC

## biographie .

*Alain Berliner*

Etudes de réalisation à l'INSAS

Scénariste, réalisateur et producteur de WFE

## filmographie .

- 87 - Rencontre (cm)
- 91 - Le jour du chat (cm)
- 93 - Rose (cm)
- 97 - Ma vie en rose (1m)  
(Golden Globe 1998  
et sélectionné à la Quinzaine  
des réalisateurs Cannes 1997)
- 98 - Le Mur  
(60' produit pour la télévision  
dans le cadre de la série  
"2000...vu par 10 cinéastes du monde  
entier" pour ARTE)
- 99 - Passion of Mind (1m)
- 02 - La maison du canal (téléfilm)



## contact .

Artémis Productions  
rue Gallait, 60 - 1030 Bruxelles  
Tél +32 (0)2 216 23 24  
Fax +32 (0)2 216 20 13

Dune (France)  
rue St-Dominique, 101 - 75007 Paris  
Tél +33 (0)1 44 11 04 04  
Fax +33 (0)1 47 05 81 10

# Toutes ces belles promesses

**JEAN-PAUL CIVEYRAC**

## synopsis .

À la suite du décès de sa mère, et au lendemain d'une déception amoureuse, Marianne découvre le testament de son père et avec lui l'existence d'une femme passionnément aimée : Béatrice. À celle-ci, il léguait un disque de Piaf (Hymne à l'amour), une sacoche de voyage et des boutons de manchettes. Son testament n'ayant jamais été respecté, Marianne part à la rencontre de Béatrice, retrouve les lieux et les personnages de son enfance et est confrontée à de surprenantes apparitions...

## english synopsis .

In the days following her mother's death and a deceptive love affair, Marianne discovers her father's will and with it the existence of the woman he has deeply loved: Béatrice. He bequeaths her a Piaf record (Hymne à l'amour), a travel bag and a pair of cuff links. Given that his will never has been respected, Marianne sets off to meet Beatrice and finds back places and people of her childhood. She also is confronted with some surprising appearances.

## fiche technique .

réalisation : Jean-Paul Civeyrac  
scénario : Jean-Paul Civeyrac d'après le roman *Hymne à l'amour* d'Anne Wiazemsky  
image : Céline Bozon  
son : François Mereu  
montage : Sylvie Fauthoux  
mixage : Stéphane Thiébaud  
scripte : Julie Ghesquière  
décor : Brigitte Brassart  
costumes : Anne Fournier  
producteurs : Philippe Martin, Lola Gans & Jacques-Henri Bronckart

## interprétation .

Jeanne Balibar, Bulle Ogier, Céline Duchange, Irène Cavallaro, Renaud Becard, Eva Truffaut, Valérie Crunchant, Nicole Colchat, Pierre Léon, Circé Lethem

## coproduction .

Les Films Pelléas, ARTE-France, avec l'aide du Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Communauté française de Belgique et des Télédiffuseurs wallons, de la Région Wallonne et le soutien du CNC

## biographie .

*Jean-Paul Civeyrac*

Né le 24 décembre 1964.

De 1982 à 1986, il suit des études de philosophie à l'Université de Lyon III et présente un mémoire de maîtrise sur le film opéra. Entre 1987 et 1991, durant ses études à La Fémis, il réalise une série remarquée de courts-métrages d'études et notamment "La vie selon Luc". En 1992, il met en scène la pièce de Pierre Erwan Guillaume au théâtre Marie Stuart à Paris. Il est directeur du département réalisation de La Fémis depuis 1999.

## filmographie .

- 97 - Ni d'Eve ni d'Adam (lm)
- 99 - Les Solitaires (lm)
- 01 - Fantômes (lm)
- 02 - Doux amour des hommes (lm)
- 03 - Toutes ces belles promesses (téléfilm)



## contact .

Versus Production  
rue des Augustins, 36 - 4000 Liège  
Tél +32 (0)4 223 18 35  
Fax +32 (0)4 223 21 71  
info@versusproduction.be

Les Films Pelléas  
rue Michel Lecomte, 25 - 75003 Paris  
Tél +33 (0)1 42 74 31 00  
Fax +33 (0)1 42 74 41 00  
lesfilmspelleas@pelleas.fr

# films en cours

aidés par la Commission de sélection - Centre du Cinéma et de l'Audiotvisuel  
et les Télédistributeurs wallons

## Al Harami

BORHANE ALAOUÏE

## synopsis .

Beyrouth aujourd'hui, dans le grand désordre de la reconstruction. Ahmed et Robby se sont liés d'amitié pendant la guerre, unis par les mêmes rêves. Pour Ahmed, c'était la poésie, le théâtre. Pour Robby, c'était le cinéma. Tous deux rêvaient d'un monde meilleur. Tous deux, comme tant d'autres, ont combattu pour cela. Eux ont survécu, avec ce sentiment amer d'avoir été dupés, trahis. Ahmed est pigiste à la rubrique Faits Divers d'un journal local. Robby essaie de joindre les deux bouts en réalisant de vagues documentaires vidéo sur l'environnement, qui n'intéressent personne. Comment vivre ou survivre dans un pays déchiré par la guerre ? Ahmed, Robby et Abir iront jusqu'au bout de leur soif de justice et d'amour.

## english synopsis .

Present day Beirut, in the disorder of the reconstruction. Ahmed and Robbie have become friends during the war, united by the same dreams. For Ahmed these are poetry and theatre, for Robby it is cinema. They have both been dreaming of a better world and like many others, they have even been fighting for it. They have survived, but are left with the bitter sentiment of having been taken in, betrayed. Ahmed works as a freelancer for the news in brief pages of a local newspaper. Robby tries to make ends meet producing vague documentaries on environmental subjects no one really takes an interest in. How to live, how to survive in a land that has been divided by war? Ahmed, Robby and Abir will be trying to live up to their expectations about justice and love.

## contact .

Alexis Films  
Av. Eugène Demolder 61 - 1030 Bruxelles  
Tél +32 (0)2 245 70 73  
Fax +32 (0)2 245 43 25  
alexisfilms@yahoo.fr

## Belhorizon

INÈS RABADAN

## synopsis .

Ca se passe à la campagne, une campagne aride, et dans un seul lieu : la pension de famille "Belhorizon", qu'une bande de riches investit, un guide ayant par erreur mentionné l'endroit comme un quatre étoiles. La prémisse de ce scénario est : le croisement des classes sociales engendre (fatalement) la violence. En même temps je cherche, avec mon co-scénariste, une drôlerie dont le modèle pourrait être Kaurismaki. Une drôlerie noire.

## english synopsis .

This is happening in the country, in an arid landscape on just one location: in a guesthouse called "Belhorizon" invaded by a group of rich people because it has been mistakenly assigned with four stars by some travelguide. The pitch of the script is: the intersection of different social classes leads to (fatal) violence. At the same time, my co-scriptwriter and myself are looking for comic relief in the style of Kaurismaki. Dark comic relief.

## contact .

Need Productions - Denis Delcampe  
rue du Fort, 109 - 1060 Bruxelles  
Tél +32 (0)2 534 40 57  
Fax +32 (0)2 534 75 74  
need-prod@skynet.be

*Tournage prévu mai-juin 2003*

## Calvaire

FABRICE DU WELZ

## synopsis .

Marc Stevens est chanteur itinérant. De supermarchés en homes de vieux, il arpente le pays, cachetonne au jour le jour. Marc sait qu'un jour la chance viendra. En attendant mieux, il s'est construit un circuit immuable qu'il emprunte tous les ans. En cette fin d'année, il retrouve un hospice qu'il connaît bien. Pour Marc, cette soirée est une halte de plus avant un long voyage vers le sud où l'attend un gala. Ce concert dans le Midi est d'autant plus important pour lui que quelques producteurs seront présents. C'est peut-être un nouveau souffle pour sa carrière. Marc espère beaucoup. Marc descend vers le sud dans sa camionnette. Il s'engage sur une petite Nationale à la recherche d'un endroit où passer la nuit. Au détour d'un virage un animal traverse la route. Marc braque et évite de justesse la bête. Mais quand il veut redémarrer, la camionnette reste muette. Marc est en panne au milieu de nulle part. Alors qu'il s'installe vaille que vaille pour la nuit, un "promeneur" ahuri surgit.

## english synopsis .

Marc Stevens is a travelling singer. From supermarkets to old people's homes, he travels the length and breadth of the land, scraping a living from day to day. Marc knows that one day his chance will come. In the meantime, while waiting for better things he has built up an unchanging itinerary which he follows every year. This New Year he finds himself at an old people's home which he knows well. For Marc, this evening is just one more stop before a long journey south where he is expected at a gala concert - an important event, because several producers will be there. Marc is hoping for a fresh start to his career. Marc travels south in his van. He takes a back road looking for somewhere to spend the night. As he rounds a bend, an animal crosses the road in front of him; Marc brakes and just avoids hitting it. But when he tries to restart the engine, the van refuses to move. Stuck in the middle of nowhere, Marc is preparing to get some sleep when he is found by a startled walker, Boris, who is looking for his lost dog.

## contact .

La Parti Production sprl  
rue Alfred Cluysenaar, 15 - 1060 Bruxelles  
Tél +32 (0)2 534 68 08  
Fax +32 (0)2 534 78 18

## Dans les champs de bataille

DANIELLE ARBID

## synopsis .

Beyrouth 1982. La vie secrète et enfantine de Lina, douze ans, tourne autour de Wardé, la bonne syrienne de sa tante, âgée de dix-huit ans. La petite se donne comme mission de veiller sur la grande. Elle cautionne ses rendez-vous amoureux, défend ses intérêts... Mais elle passe pratiquement inaperçue aux yeux de la bonne et d'ailleurs aux yeux de sa famille, notamment du père, destructeur, aventurier et flambeur. Dans un quotidien incertain, celui de la guerre, des passions et des frustrations, Lina tente d'accéder au monde des adultes, mais reste indomptée.

## english synopsis .

Beirut 1982. 12-year old Lina's secret and childlike life turns around Wardé, her aunt's 18-year old Syrian maid. The little girl considers it as a mission to look after the older one. She backs her dates, defends her interests... But the maid hardly notices her, and for that matter, no one in her family really does, her destructive and adventurous father least of all. In these uncertain times, lead by war, passions and frustrations, Lina tries to get a grip on the world of adults, but remains unremarked.

## contact .

Versus Production  
rue des Augustins, 36 - 4000 Liège  
Tél +32 (0)4 223 18 35  
Fax +32 (0)4 223 21 71  
info@versusproduction.be

Tournage Avril - Mai 2003

## Demain, on déménage

CHANTAL AKERMAN

### synopsis .

Charlotte est célibataire. Pour survivre, elle essaie d'écrire des livres de commande, des livres érotiques, sans que son esprit soit le moins du monde absorbé par l'érotisme. Elle vit dans un duplex, dans un joyeux désordre et dans une distraction totale. Après le décès de son père, sa mère emménage dans son appartement, avec son piano à queue, ses élèves, ses meubles et les souvenirs de son mari. Mais Charlotte n'arrive plus à dormir, ni à travailler. La mère et la fille décide alors de déménager et de vendre le duplex. Le monde, à ce moment, entre chez elles. Toute une galerie de personnages défile dans leur appartement, avec leurs envies, leurs désirs d'amour, d'enfant ou pas d'enfant, leur passé, leurs souffrances et leurs bonheurs.

### english synopsis .

Charlotte is single. To make some money, she takes on a job as a ghostwriter of erotic books but the subject leaves her rather cold. She lives in a split-level flat, in a happy untidiness and a total absent-mindedness. After her father's death, her mother moves in with her, with her grand piano, her pupils, her pieces of furniture and the memories of her husband. Charlotte can't sleep anymore, can't work anymore. Mother and daughter decide to move and to sell the duplex. At that moment, the whole world comes to meet them. A parade of characters passes through their apartment, everyone with their own wishes, desires, children or not, their pasts, their sufferings and joys.

### fiche technique .

réalisation : Chantal Akerman  
scénario : Chantal Akerman  
image : Sabine Lancelin  
son : Pierre Mertens  
décor : Christian Marti  
montage : Claire Atherton

### interprétation .

Sylvie Testud, Aurore Clément, Lucas Belvaux, Jean-Pierre Marielle, Natacha Régnier, Christian Heck, Anne Coesens...

### production.

Paradise Films, Gemini Films, la RTBF, Arte, avec l'aide du Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Communauté française de Belgique et des Télédistributeurs wallons

### contact .

Paradise  
rue de la Sablonnière, 29 - 1000 Bruxelles  
Tél +32 (0)2 218 60 44  
Fax +32 (0)2 219 48 26  
paradisefilms@skynet.be

*Tournage à partir de fin mars 2003*

## L'enfant endormi

YASMINE KASSARI

### synopsis .

Un jeune marié de la région de Taourirt, dans le nord du Maroc contemporain, quitte le pays dans la clandestinité, le lendemain de ses noces. Il laisse derrière lui sa femme enceinte. Dans l'attente de son retour, la jeune femme fait endormir son fœtus.

### english synopsis .

In the Taourirt region in the North of Morocco, a young man leaves the district in secret the day after his wedding, leaving behind his pregnant wife. While she waits for his return, the young woman makes her unborn child fall asleep.

### contact .

Les Films de la Drève  
ruelle de France, 7 - 4651 Battice  
Tél +32 (0)478 31 96 06  
yasminek@skynet.be

*Tournage prévu été 2003*

## La femme de Gilles

FRÉDÉRIC FONTEYNE

### synopsis .

Années 30, dans un milieu ouvrier.

Elisa est la femme de Gilles. Gilles travaille dans les hauts fourneaux, parfois le jour, parfois la nuit. Elisa s'occupe des enfants, de la maison et vit chaque jour dans l'attente du retour de Gilles. Victorine, la sœur d'Elisa, vient souvent rendre visite à sa sœur pour jouer avec les enfants et donner un coup de main.

Elisa attend un enfant. De drôles d'idées lui traversent la tête. Gilles et Victorine, Victorine et Gilles... Mais non, ce sont de drôles d'idées. Et puis un jour, une sensation, une certitude qui s'abat, insupportable : il se passe bien quelque chose entre Gilles et Victorine. Un étrange combat intérieur commence alors, fait de courage, d'abnégation, de silences. Pour retrouver ce qui était perdu. Pour redevenir la femme de Gilles.

### english synopsis .

During the 30'ies in a working class environment. Elisa and Gilles are married. Gilles works irregular shifts in a blast furnace while Elisa is taking care of the children and the household. Every day she awaits Gilles' return from work. Victorine, Elisa's sister, often comes by to play with the children or give a hand with the household. Elisa is pregnant. Strange ideas are crossing her mind. Gilles and Victorine. Victorine and Gilles... But no, these are strange ideas. One day, she's got a feeling, an unbearable certainty descends on her: something really is happening between Gilles and Victorine. A strange inner struggle is about to begin, fed by strong-mindedness, denial and silences. To win back what has been lost. To become Gilles' wife again.

### contact .

Artémis Productions  
Rue Gallait, 60 - 1030 Bruxelles  
Tél +32 (0)2 216 23 24  
Fax +32 (0)2 216 20 13  
www.artemisproductions.com

Tournage été 2003

»

## Le gardien des buffles

MINH NGUYEN-VO

### synopsis .

A l'extrême sud du Vietnam, lors de la saison des pluies, l'eau recouvre toutes les terres pendant plusieurs mois. La survie dépend alors de la façon d'amener les buffles, animaux sacrés de la plus haute valeur, essentiels pour la culture du riz, vers des plaines lointaines pour leur trouver de l'herbe. Un jeune garçon est envoyé par son père pour ce voyage de découverte.

### english synopsis .

During the yearly-flooding season at the southern tip of Vietnam, water covers all the land for several months. Survival depends on successfully moving the water buffalo, a sacred animal and the highest value commodity, essential for rice production, to a far away land to find grass. A young boy is sent by his father on a journey of self-discovery.

### contact .

Novak Prod  
Boulevard Reyers, 120 - 1030 Bruxelles  
Tél +32 (0)2 736 27 62  
Fax +32 (0)2 732 16 69  
novak@skynet.be

»

## L'iceberg

DOMINIQUE ABEL  
ET FIONA GORDON

### synopsis .

Fiona, la quarantaine, est manager d'un fast-food dans la banlieue d'une grande ville. Elle habite un petit pavillon avec son mari, Julien et ses deux enfants adolescents, Jules et Julie. En cinq mots, tout va bien pour elle. Jusqu'au jour où... elle se retrouve enfermée toute une nuit dans la chambre froide du fast-food. Le lendemain, en rentrant chez elle, épuisée, à moitié gelée, Fiona se rend compte que sa famille n'a pas remarqué son absence. Petit à petit, ce choc va faire naître chez Fiona une passion pour le froid, la glace, la neige. Elle rêve d'un immense et magnifique iceberg. Sa passion vire à l'obsession. Elle passe des heures au zoo à observer les ours polaires, les phoques, les manchots, elle regarde le Titanic en boucle, elle sculpte des petits personnages dans la glace de son congélateur... Un beau matin, un camion frigorifique livre des hamburgers au fast-food. Fiona se sent irrésistiblement attirée. Elle grimpe silencieusement à l'arrière du camion. Le camion démarre. Et c'est parti pour la grande aventure. Fiona veut voir un iceberg pour de vrai.

### english synopsis .

Fiona, manager of a fast food restaurant in her forties, lives in a little suburban house with her husband, Julian and her two adolescent children, Julie and Jules. In five words or less, she leads a perfect life. Till one day she spends a whole night accidentally locked inside the cold room at work. When she gets home, freezing to death and in shock, she realises that her loving family didn't notice her absence. Little by little, Fiona develops an obsession for everything cold and icy. She spends hours at the zoo observing polar bears and penguins, she craves ice-cream, meringue and whipped cream desserts, watches The Titanic repeatedly, sculpts icy little figurines in the freezer... At night she dreams of her family living happily on a magnificent iceberg. One morning, Fiona feels irresistibly attracted to a frozen goods delivery truck dropping off supplies at work. She climbs secretly into the back of the truck. Without a word to anyone, Fiona is off, abandoning home, work and family in pursuit of the beautiful iceberg of her dreams.

### contact .

Courage mon amour  
rue Ruysdael, 9 - 1070 Bruxelles  
Tél & Fax +32 (0)2 527 03 91  
couragemonamour@belgacom.net

Tournage été 2004

»

## La mémoire aux alouettes

PAUL MEYER

### synopsis .

Toni Santocono, fils d'immigré italien, vit en Belgique. Il a écrit un roman, "Rue des Italiens" et, après avoir achevé un deuxième roman, "Dinddra", a mis en chantier une pièce de théâtre. Nino Seviroli, bibliothécaire à Aragona, en Sicile, comédien, a travaillé comme enseignant-animateur en Belgique durant une quinzaine d'années avant de se fixer définitivement dans son pays d'origine. Il va monter la pièce en Italie. Toni Santocono, en même temps qu'il a commencé d'écrire ce qu'il appelle une farce, a senti le besoin de se lancer dans une vaste enquête sur l'immigration italienne, sur l'histoire des charbonnages, sur la catastrophe de Marcinelle et ses suites. Cette enquête ne peut se limiter à la Belgique; il a donc demandé à son ami Nino Seviroli d'investiguer en Italie. Ils échangent régulièrement les informations qu'ils ont rassemblées. Le film relate certaines de ces enquêtes, soit sur le terrain, soit par le truchement d'archives.

### english synopsis .

Toni Santocono, the son of an Italian immigrant, lives in Belgium. He has written a book entitled "Rue des Italiens" (Street of Italians), and after completing a second novel, has started working on a play... Nino Seviroli is a librarian in Aragona (Sicily) and an actor. He worked as a teacher and activity organiser in Belgium for 15 or so years before finally settling down in his country of origin. He wants to produce the play in Italy. When starting to write what he chose to call a farce, Toni Santocono felt compelled to conduct a wide-ranging survey on Italian immigration, on the history of the coal mines, on the Marcinelle disaster and its consequences. The survey cannot be limited to Belgium, so he asked his friend Nino Seviroli to carry out an investigation in Italy. They regularly compare notes about the information they have gathered. The film tells the story of some of these investigations, either in situ or by means of archives.

### contact .

Nomad Films  
Rue Félix Bovie, 25 - 1050 Bruxelles  
Tél +32 (0)2 644 36 17  
Mobile +32 (0)472 82 13 96

## Night in Tunisia

NÉJIA BEN MABROUK

### synopsis .

Que s'est-il passé de si particulier en cette nuit, dans cet endroit précis, pour qu'un homme trouve l'inspiration à des milliers de kilomètres (aux USA) et mémorise cet événement en musique ? "Night in Tunisia" est un standard du jazz qui date de 1942, alors que la deuxième guerre mondiale faisait rage et que la Tunisie était au centre de l'actualité. Au-delà de ses spécificités sonores, c'est la grande générosité de cette musique et la liberté qu'elle a offerte à des centaines d'interprètes pendant plus d'un demi-siècle, qui éveille l'intérêt et rejoint les préoccupations des deux personnages principaux de ce scénario. La rencontre entre Donia, d'origine tunisienne, amateur de jeu d'échecs, et Bruno, architecte passionné de jazz, est une collision entre deux êtres créatifs, capables d'émotion, dont les chemins opposés se croisent à Bruxelles, ville multiculturelle en plein cœur de l'Europe, fascinante par sa capacité à concilier les contraires. Cette émotion commune que cristallise "Night in Tunisia", crée un lien au-delà de tout raisonnement.

### english synopsis .

What happened that night that was so special, in this exact spot, for a man to find inspiration tens of thousands of kilometers away (from USA) and record this event in music ? "Night in Tunisia" is a jazz standard that dates back to 1942, when the Second World War was raging at its fiercest and Tunisia was at the centre of the news. Beyond the specificity of its sounds, it is the great generosity of this music and the freedom it has offered to hundreds of performers over more than half a century, which arouses the interest and relates the concerns of the two main characters in this screen play. The encounter between Donia, Tunisian by birth and chess enthusiast, and Bruno, an architect by profession with a passion for jazz, is a collision between two creative beings capable of emotions and whose opposite paths cross in Brussels, a multicultural city in the heart of Europe, fascinating for its capacity to reconcile opposites.

### contact .

No Money Company  
Avenue Molière, 460 - 1050 Bruxelles  
Tél & Fax +32 (0)2 344 98 57  
nomoney@brutele.be

## Le silence d'Alexandre

JEAN JACQUES ANDRIEN

### synopsis .

Un anthropologue européen travaille pour les Aborigènes auprès d'un tribunal itinérant, dans le désert de l'Australie centrale, au Nord d'Alice Springs. Afin d'appuyer leurs demandes de restitutions des terres ancestrales, les Aborigènes se font assister de cartographes chargés, comme notre héros, d'établir précisément le tracé de leurs "lignes de Rêve", qui a désormais valeur de preuve aux yeux de la justice australienne.

### english synopsis .

Two loners with fractured destinies meet in the baking vastness of the Tanami Desert and share a haunting journey through the Central Australian outback. Their clash of personalities and motivations constantly put them at loggerheads on this trek, but for both of them it becomes a poignant homecoming out of exile. The white man, Alexander, is racing against time to get the ancient aborigine, Jakamarra, to a land claims tribunal, some 800 km across the desert, so that he can give testimony that will restore his people their tribal land. For Jakamarra, self-exiled for many decades, it's a reluctant and meandering pilgrimage to his final resting place in a landscape of dreams, sudden fires and deep lakes which appear and disappear overnight.

### contact .

Les Films de la Drève  
ruelle de France, 7 - 4651 Battice  
Tél +32 (0)478 31 96 06  
yasminek@skynet.be

## Les suspects

KAMAL DEHANE

### synopsis .

Mahfoud, un jeune professeur d'un lycée technique d'Alger, féru d'informatique, a rénové un ancien métier à tisser qu'il aimerait exposer dans une foire internationale d'inventions en Allemagne, mais il se heurte aux pires tracasseries administratives. De plus, il est surveillé par quelques voisins dont un vieux kabyle, M'nouar, marqué par de terribles souvenirs de la guerre d'Algérie. L'inventeur apparaît suspect, voire subversif. Une cabale se monte contre lui...

Mahfoud aggrave son cas en nouant une liaison amoureuse avec Samia, une jeune psychiatre de l'hôpital qui se bat contre tous les conformismes et tous les tabous. Finalement Mahfoud réussit à obtenir son visa pour aller à la Foire internationale. Il y obtient un prix et, à son retour, son succès est fêté avec ostentation.

### english synopsis .

Mahfoud, a young teacher in a secondary technical school, is obsessed by computer science. He has renovated an old loom he would like to present during an international inventor's convention but is stopped by administrative trifles. Moreover, he's been watched by his neighbours and by the old Kabyle M'nouar, bitterly marked by terrible memories of the Algerian war. The inventor is a suspect character, subversive even. And then a cabala turns against him...

His relation with Samia, a young psychiatrist and a fighter against conformism and reigning taboos, makes things look even worse for Mahfoud. Finally, Mahfoud succeeds in obtaining his visa to travel to the international convention. He wins a prize and back home a big celebration awaits him.

### fiche technique .

réalisateur : Kamal Dehane  
scénario : Kamal Dehane et Mahmoud ben Mahmoud d'après le roman "Les Vigiles" de Tahar Djaout paru aux éditions du Seuil avec la collaboration de : Emmanuel Bourdieu et Stéphane Cabel  
1<sup>er</sup> assistant réalisateur : Norbert Dammann  
chef opérateur : Michel Baudour  
cameraman : Chemseddine Touzene  
son : Alain Sironval  
chef décorateur : Ryad Aissaoui  
chef costumier : Mohamed Chihab  
chef maquillage : Rachida Messaad  
montage : Yasmina Bachir-Chouikh  
directeur de production : Tahar Harhoura  
directeur de post-production : Lizette Nagy  
producteur délégué et exécutif : Hubert Toint  
coproducteurs : Hachemi Zertal, Arlette Zylberberg

### interprétation .

Sid Ali Kouiret, Nadia Kaci, Kamel Rouini, Hamid Chakir, Larbi Zekkal, Mohamed Adjaimi, Rachdi Bahia, Bendaoud Athmane

### production .

Saga Film, Cirta Films, RTBF (Télévision belge), avec le soutien du Centre du Cinéma de la Communauté française de Belgique et des Télédistributeurs wallons, de la Loterie Nationale, de la DGCI, de l'Agence internationale de la Francophonie, de TV5, de la Télévision algérienne, du Ministre Algérien de la Culture. Labellisé dans le cadre de l'Année de l'Algérie en France sous le haut patronage du Président Bouteflika.

### contact .

Saga Film  
rue de la Natation, 22 - 1050 Bruxelles  
Tél +32 (0)2 648 48 73  
Fax +32 (0)2 646 33 08  
contact@sagafilm.be

*En tournage - finition prévue automne 2003*

S(c)eptique : 2<sup>e</sup> partie - L'orgueil  
Vendredi et Robinson

YVAN LE MOINE

**synopsis .**

Le film raconte l'histoire d'un célèbre acteur de la Comédie Française qui, parti de Marseille en 1759 avec le reste de la troupe pour aller donner plusieurs représentations du répertoire dans le Nouveau Monde, fait naufrage sur une île déserte au large du Pacifique. L'homme, seul survivant du navire, va subir une longue métamorphose, à l'image de son île qu'il va patiemment domestiquer. Du pauvre bougre désespéré qui sombre dans "la souille" il va bientôt faire place à l'homme orgueilleux qui se met à administrer l'île en colonisateur ingénieux, persévérant et dominateur. Jusqu'au jour où, se croyant définitivement abandonné du regard des autres, il rencontre un être humain inattendu : un jeune métis qu'il baptisera Vendredi. Ce dernier va bouleverser son existence et lui enseigner la vie ... sauvage. Soudain, un après-midi, après 20 ans de solitude, une goélette blanche apparaît à l'horizon...

**english synopsis .**

This film tells the story of the famous actor of the Comédie Française, who in 1759 leaves from Marseille with the other actors from his theatre group for a tour of performances in the New World but whose ship is wrecked on a deserted island in the Pacific Ocean. The man, who is the only survivor, undergoes a slow transformation during which he incarnates more and more the island he patiently harnesses. From a poor desparate bloke who sinks into the waste, he transforms into a proud person who runs the island, an ingenious colonizer, persevering and dominating. When he is convinced that he is definitively abandoned, he unexpectedly meets another human being: a young half-breed who he calls Friday. This latter disrupts his existence and teaches him how to live... savagely. All of a sudden, one afternoon after 20 years of solitude, a white schooner appears on the horizon.

**contact .**

AA Les Films belges  
Chaussée d'Alseberg, 606 - 1180 Bruxelles  
Tél +32 (0)2 343 06 65  
Fax +32 (0)2 343 58 99  
alesfilmsbelges@skynet.be

*Tournage prévu automne 2003*

»

Viva Laldjerie

NADIR MOKNÈCHE

**synopsis .**

Sous pression terroriste, deux femmes se sont réfugiées dans un hôtel au centre d'Alger. Goucem, la fille (25 ans), s'est fabriqué une apparence de vie "normale" avec un boulot chez un photographe, un amant généreux/marié, une voisine/copine prostituée, et des week-ends chauds en boîte. Papicha, la mère, (50 ans), devant la télé, se berce entre peur et nostalgie d'un passé heureux de danseuse de cabaret. Deux femmes méditerranéennes, vigoureuses et comiques, fruits de l'Algérie socialo-islamiste et de la télévision par satellite, qui nous dévoileront comment la vie continue, malgré la violence.

**english synopsis .**

Under pressure of a terrorist group, two women take refuge in a hotel in the center of Alger. Goucem (25), the daughter, has taken on the appearance of living a "normal" life with a job at a photographer's, a generous lover/husband, a neighbour/prostitute girlfriend and hot week-ends in danceclubs. Papicha (50), the mother, in front of the television is thrown between fear and nostalgic memories about her happy past as a dancer in a cabaret.

Two Mediterranean women, strong and with a real sense of humour, the outcome of a socialist and Islamic Algeria and satellite television, showing us how life will continue, in spite of the violence.

**contact .**

Need Productions  
rue du Fort, 109 - 1060 Bruxelles  
Tél +32 (0)2 534 40 57  
Fax +32 (0)2 534 75 74  
www.needproductions.com

*En montage*

»

La vraie vie

BOULI LANNERS

**synopsis .**

Dimitri, vingt-quatre ans, beau petit gars, vend des maisons clé sur porte pour une société immobilière. Malgré sa relation avec Sumi, une jeune Coréenne adoptée, son existence paraît vide. Il ne s'implique dans rien, erre seul dans des endroits déserts, fuit toute relation. Cette attitude singulière semble être le résultat d'une grande souffrance. Progressivement, on découvre que Dimitri a perdu toute sa famille, ce deuil le maintient dans cette espèce de non-vie. Dimitri n'arrive pas à parler des circonstances dans lesquelles sa famille est morte et les essais de Sumi pour en savoir plus sont vains. Le mystère reste entier et Dimitri se détache de plus en plus de la vraie vie...

**english synopsis .**

Dimitri, a handsome young guy of 24, sells houses for a property company. In spite of his relationship with Sumi, a young adopted Korean woman, he experiences his life as empty. He can't commit himself to anything, wanders around in deserted places, avoids any engagement. This uncommon behaviour seems to be rooted in serious suffering. Progressively, we discover that Dimitri has lost his whole family. His mourning is the only structuring force in his life. Dimitri doesn't succeed in talking about the circumstances in which his family has died. Sumi's attempts to get to know more about it are to no avail. The mystery remains and Dimitri gets more and more detached from real life...

**contact .**

Versus Production  
rue des Augustins, 36 - 4000 Liège  
Tél. : +32 4 223 18 35  
Fax : +32 4 223 21 71  
info@versusproduction.be

*Tournage prévu hiver 2003*

»

# adresses utiles

## Communauté française de Belgique

Service Général de l'Audiovisuel  
et des Multimédias  
Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel

boulevard Léopold II, 44  
B-1080 Bruxelles  
Tél +32 (0)2 413 22 19  
Fax +32 (0)2 413 20 68  
daav@cfwb.be  
www.cfwb.be/av

## CGRI

Commissariat général aux Relations  
internationales

place Sainctelette, 2  
B-1080 Bruxelles  
Tél +32 (0)2 421 82 11  
Fax +32 (0)2 421 87 87  
cgri@cgri.cfwb.be  
www.wbri.be

## WBI

Wallonie Bruxelles Images

place E. Flagey, 18  
B-1050 Bruxelles  
Tél +32 (0)2 223 23 04  
Fax +32 (0)2 218 34 24  
wbimages@skynet.be  
www.wbi.be

contact catalogue : Marie-Hélène Massin

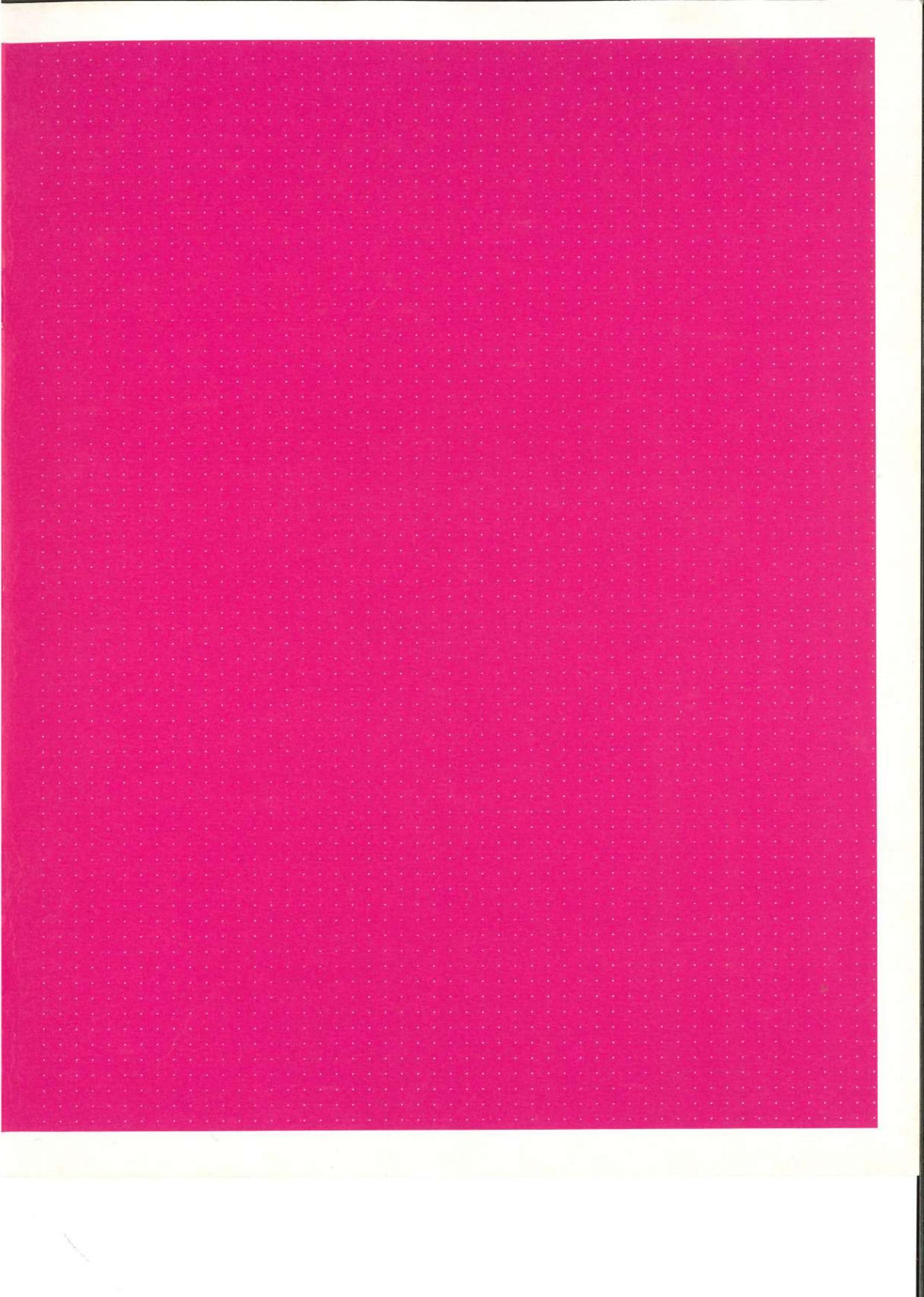
marie-helene.massin@cfwb.be

réalisé avec l'aide des producteurs

corrections : Guy Trifin

photo de couverture : Getty images

graphisme : Designlab



# de long en large

2003

Communauté française de Belgique  
Service Général de l'Audiovisuel  
et des Multimédias  
Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel

Boulevard Léopold II, 44  
B.1080 Bruxelles

Tél +32 (0)2 413 22 19  
Fax +32 (0)2 413 20 68  
daav@cfwb.be  
www.cfwb.be/av

